

**ВАЗОРАТИ МАОРИФ ВА ИЛМИ  
ҶУМҲУРИИ ТОҶИКИСТОН  
ДОНИШГОҲИ ДАВЛАТИИ ОМЎЗГОРИИ  
ТОҶИКИСТОН БА НОМИ САДРИДДИН АЙНӢ**

*УДК 809.155.0*

*Ба ҳуқуқи дастнавис*

**ОДИНАЕВ САИДАҲМАД  
ПОЛВОНОВИЧ**

**ВОҲИДҲОИ ФРАЗЕОЛОГИИ ҲАМҚОЛАБ  
ДАР ЗАБОНИ МУОСИРИ ТОҶИК**

**А В Т О Р Е Ф Е Р А Т И**  
диссертатсия барои дарёфти дараҷаи  
илмии номзади илмҳои филологӣ  
**Ихтисос: 10.02.01- Забони тоҷикӣ**

**Д У Ш А Н Б Е - 2 0 2 3**

Диссертатсия дар кафедраи назария ва амалияи забоншиносии Донишгоҳи давлатии омӯзгории Тоҷикистон ба номи С. Айни омода шудааст.

**Рохбари  
илмӣ:**

**Мачидов Хомид** - доктори илмҳои филологӣ, профессори кафедраи забони адабии муосири тоҷики Донишгоҳи миллии Тоҷикистон

Мудирӣ шуъбаи забонҳои ориён ва бостони  
Институти забону адабиёти Рӯдакии АМИТ  
н.и.ф., дотсент Мирбобоев А.

**Муқарризони расмӣ:**

**Нозимова Санавбар Фатхуллоевна** - доктори илмҳои филологӣ, мудири кафедраи забони тоҷикии ДДТТ ба номи Абуалӣ ибни Сино  
**Назаров Мехрубон Ниёзматович** – номзади илмҳои филологӣ, дотсент, мудири кафедраи забони тоҷикии Донишгоҳи давлатии Бохтар ба номи Носири Хусрав

**Муассисаи пешбар**- Донишгоҳи байналмиллалӣ забонҳои Тоҷикистон ба номи С.Улуғзода

Ҳимояи диссертатсия “\_\_\_\_\_” \_\_\_\_\_соли 2023 соати “\_\_\_\_\_” дар ҷаласаи Шӯрои диссертатсионӣ 6D КОА-068-и назди Донишгоҳи давлатии омӯзгории Тоҷикистон ба номи С.Айни баргузор мегардад (Ҷумҳурии Тоҷикистон, 734003, ш.Душанбе, хиёбони Рӯдакӣ 121).

Бо матни диссертатсия ва автореферати он дар Китобхонаи Донишгоҳи давлатии омӯзгории Тоҷикистон ба номи С.Айни [www.tgpu.tj](http://www.tgpu.tj) шинос шудан мумкин аст.

Автореферат «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ соли 2023 фиристода шудааст.

**Котиби илмӣ Шӯрои диссертатсионӣ**  
н.и.ф., дотсент

**Каримова Д.**

## ТАВСИФИ УМУМИИ КОР

**Мубрамият ва зарурияти мавзӯи таҳқиқот.** Амсиласозӣ (моделирование) яке аз усулҳои пурзӯри маърифат дар ҳамаи соҳаҳои илми имрӯза доништа шудааст. Амсиласозӣ яке аз паҳлӯҳои ба таври васеъ истифодашавандаи соҳаҳо ва падидаҳои гуногуни воқеият мебошад. Шаклҳои амсиласозӣ мухталифанд ва дар доираҳои гуногуни илм, истеҳсолот, санъат ва ғайра мавриди истифода қарор мегиранд. Дар забоншиносӣ, аз ҷумла, бахши фразеологияи он ҳамчун усул барои тадқиқи раванди таълифи воҳидҳои фразеологӣ (ВФ), мавҷудияти синхронӣ ва диахронии онҳо ба кор бурда мешавад.

Истилоҳи амсила ва амсиласозӣ ба таври гуногун тафсир карда мешаванд. Дар марҳилаи барқароршавии фразеология ҳамчун илм ва ҷудо намудани фразеологизмҳо ҳамчун воҳидҳои махсуси забон масъалаи амсиласозии ВФ ба раванди ҳосилшавии фразеологизмҳо дахлдор буд.

Яке аз масъалаҳои муҳими забоншиносӣ дар соҳаи омӯзиши фразеология шакл ва қолабҳои сохташавии ВФ мебошад, ки аз нуктаи назари забоншиносӣ аҳамияти калонро соҳиб шуда метавонад. Омӯзиши ҳаматарафаи он барои ҳалли бисёре аз масъалаҳои назариявии фразеология, аз ҷумла муносибати фразеология бо сарфу нахв (грамматика), таърихи инкишоф, шаклгирӣ ва тағйирёбии воҳидҳои фразеологӣ кумак расонида метавонад.

**Дарачаи омӯзиши мавзӯи таҳқиқот.** Дар асарҳои ба масъалаҳои мухталифи фразеология бахшидашудаи бархе аз забоншиносон қайд карда мешавад, ки бисёре аз воҳидҳои фразеологӣ ба ибораҳои ҳамранг ё ҳамқолаби (серияҳои) фразеологӣ тақсим мешаванд.

Истилоҳи «серия» бори аввал аз аз тарафи забоншиноси барҷастаи шветсарӣ Шарл Балли (1865-1947) истифода бурда шудааст. Вай дар таркиби ВФ мавҷуд будани ҷузъҳои тағйирёбандаеро, ки бо иваз шудани онҳо дар маъно ва шакли ВФ ҳалали ҷиддие ба вучуд намеояд, қайд намудааст. Ш.Балли мавҷуд будани силсилаи ВФ-ро қайд менамояд, ки аз рӯи маъно комилан фарқ мекунанд, аммо за рӯи шакл шабеҳи ҳамдигар мебошанд. Вобаста ба ин дар доираи фразеология имконияти вучуд доштани серияҳои фразеологиро қайд менамояд.

Дар забоншиносии шӯравӣ оид ба ин масъала нахустин шуда академик В.В.Виноградов дар асару мақолаҳои ӯ изҳори ақида намудааст. Виноградов В.В. истилоҳи «серия»-ро ба маънои сислсилаи вохидҳои фразеологие шарҳ додаст, ки бо ҳамон як чӯзи устувор (стерженовой член) шакл гирифтаанд. Зимнан барои омӯзиши бисёре аз масъалаҳои фразеология мақолаҳои машҳури Виноградов В.В. замина гузоштанд.

Дар забоншиносии имрӯза барои ифодаи ин мафҳуми фразеологӣ истилоҳи ягона ва умумӣ муқаррар карда нашудааст. ВФ-и ҳамқолабро дар забоншиносии рус бо истилоҳоти «серия», «гнездо», «ряд», «группа», «моделирование» дучор омадан мумкин аст. Баъзе забоншиносон ВФ-и ҳамқолабро вариантҳои услубӣ ва қатори синонимӣ номидаанд. Гарчанде дар дохили ВФ-и ҳамқолаб имконияти мавҷуд будани вариант ва муродифоти фразеологӣ дида шавад ҳам, ин ханӯз аломати фарқкунандаи онҳо шуда наметавонад. Якчанд ВФ-и ҳамқолаб дар сурате ба ҳам муродиф шуда метавонанд, ки агар калимаҳои ба таркиби онҳо дохилшаванда ҳамин хосиятро дошта бошанд.

Дар эроншиносӣ бори аввал дар асари Ю.А.Рубинчик «Асосҳои фразеологияи забони форсӣ» боби махсусе ба масъалаи шаклгирӣ, сохтору маънои ибораҳои номии аз рӯи моделҳо сохташуда бахшида шудааст. Муаллиф ибораҳои фразеологӣ номии навӣ «аҳли забон», «аҳли дониш», «аҳли лугат», «аҳли адаб»-ро таҳлил карда, чӯзҳои устувори ин гуна ибораҳоро моделсоз (моделирующий) (дар ибораҳои болоӣ калимаи «аҳл» - С.О.) номидааст. Ҳар як чӯзи моделсоз бо доираи муайяни вожаҳо алоқаи маъноӣ зоҳир менамояд.

Дар забоншиносии тоҷик оид ба амсиласозии фразеологизмҳо ва ВФ-и ҳамқолаб то кунун тадқиқоти ҷудогонае ба вучуд наомадааст. Бо вучуди ин, баъзе ишораҳоро доир ба имконияти аз рӯи қолабҳои муайян сохта шудани ВФ дар асару мақолаҳои забоншиносони тоҷик дарёфт намудан мумкин аст.

М.Фозилов дар муқаддимаи фарҳанги фразеологӣ худ дар зимни муайян намудани хусусиятҳо ва аломатҳои фарқкунандаи ВФ чунин қайд менамояд: «Элементҳои ибораҳои фразеологӣ чунон сермахсуланд, ки дар натиҷаи ҷойивазкунӣ ва омадани онҳо бо ҳамроҳии калимаҳои дигар ибораҳои нави тамоман дигар ё андаке фарқнок пайдо гаштаанд]. М.Фозилов ба имконияти дар натиҷаи иваз шудани чӯзҳои дохилии

фразеологизм ба вучуд омадани воҳиди тамоман нав ё «андаке фарқноки» фразеологӣ ишора намудааст.

Дар дастури таълимие, ки аз тарафи профессор Ҳ.Мачидов оид ба фразеологияи забони адабии ҳозираи тоҷик навишта шудааст, масъалаҳои гуногуни илми фразеологияи тоҷик мавриди баррасӣ қарор гирифтаанд. Аз ҷумла, муаллиф ВФ-и иқтибосии забони тоҷикиро шарҳ дода истода, қайд менамояд, ки ВФ на ҳама вақт дар натиҷаи рехташавии қолабҳои одии синтаксисӣ, балки дар асоси қолабҳои мавҷудаи фразеологӣ низ ба вучуд омада метавонанд. Қолабҳои фразеологӣ барои пайдоиш ва шаклгирии воҳидҳои нави фразеологӣ ҳамчун замина ё нусхаи тайёри грамматикӣ ё маъноӣ хизмат мекунанд. Ҳамчунин муаллиф дар байни вариантҳо, муродифот ва мутазодҳои фразеологӣ мавҷуд будани фразеологизмҳои ҳамқолабро таъкид менамояд.

Ҳ.Мачидов дар мақолаи «Воҳидҳои фразеологияи ҳамқолаб дар забони тоҷикӣ» доир ба хусусиятҳои грамматикӣ ва лексикӣ маъноии фразеологизмҳои аз рӯи як қолаб сохташуда изҳори ақида менамояд.

Дар асари монографияи Ҳ.Мачидов «Фразеологическая система современного таджикского литературного языка» коркардҳои мавҷудаи назривӣ оид ба фразеологияи тоҷик баррасӣ шуда, ҳолати имрӯзаи он ҷамъбаст ва масоили тадқиқи минбаъдаи амиқи он қайд карда мешаванд. Муаллиф методикаи таҳлили системавӣ-сохтории далелҳои фразеологияи забонро асоснок карда ва мавриди истифода қарор дода, чунин масъалаҳои мубрами фразеологияи тоҷик ба мисли системанокӣ, нишонаҳои воҳидҳои он, ҳаҷми таркиби фразеология ва намуду категорияҳои асосии фразеологиро ба риштаи тадқиқ мекашад. Дар монография ВФ аз нуқтаи назари маъно, сохтор, мансубият ба ин ё он ҳиссаи нутқ, умумият ва фарқияти онҳо аз дигар воҳидҳои забон баррасӣ карда мешаванд. Муаллиф нишонаҳои фарқкунандаи воҳидҳои фразеологиро ба асосӣ ва иловагӣ ҷудо менамояд [77,208].

Фразеологизмҳои ҳамқолаб ҳамчун гурӯҳи махсуси ВФ бисёр масъалаҳои марбути маъно ва шакли ВФ-ро хеле хуб инъикос намуда метавонанд. Омӯзишу тадқиқи воҳидҳои фразеологияи ҳамқолаб барои муайян намудани сабабҳои тағйирёбӣ, таърихи ташаккул ва роҳҳои пайдоиши онҳо кумак расонида метавонад.

**Предмети таҳқиқот** –ба риштаи таҳқиқоши сохтор ва маънои ВФ-и ҳамқолаб дар забони адабии муосири тоҷик мебошад.

**Ҳадаф ва вазифаҳои таҳқиқот** муайян намудани хусусиятҳои лексикӣ маъноӣ ва сохторӣ ВФ-и ҳамқолаб, таркиби лексикӣ ҷузъҳои дохилӣ, алоқамандии онҳо бо гунаҳо, муродифот ва мутаазодҳои фразеологӣ мебошад.

**Навгониҳои илмӣ таҳқиқот.** Дар диссертатсия бори аввал силсилаи фразеологизмҳои ҳамқолаб таҳқиқ шуда, қолабҳои нисбатан серистеъмоли шаклҳои ВФ-и забони тоҷикӣ нишон дода мешаванд. Ғайр аз ин, муносибатҳои лексикӣ категорияҳои гуногуни фразеология – гунаҳо, муродифот, мутаазодҳо ва ВФ-и ҳамқолаб муайян карда мешаванд.

**Усулҳои таҳқиқот.** Таҳқиқоти мавзӯ дар асоси маводи забонӣ сурат гирифтааст, ки аз осори адабии тоҷик С.Айнӣ, Ҷ.Иқромӣ, М.Турсунзода, С.Улуғзода, А.Дехотӣ, Р.Ҷалил, Ф.Ниёзӣ, Ф.Муҳаммадиев, Р.Амонов, Ю.Ақобиров, М.Ҳоҷаев, И.Ғайзуллоев, А.Баҳорӣ, Сорбон, Саттор Турсун, М.Наҷмиддинов, Б.Наҷриддинов, У.Кӯҳзод, М.Баҳтӣ А.Самадов, М.Пулодов, Баҳром Ғирӯз, Баҳманёр, инчунин луғатҳои дучилдаи «Ғарҳанги ибораҳои рехта» (тартибдиҳанда М.Ғозилов) ва «Ғарҳанги забони тоҷикӣ» гирдоварӣ карда шудаанд. Методи таҳқиқӣ мо ғолибан тасвирий-системавӣ буда, аввал мулоҳиза ва дар асоси он маводи тасдиқкунанда дода мешавад ё баръакс. Ҳамчунин дар мавриди таҳлили ВФ усули омӯри низ истифода бурда шуда, дар мавридҳои зарурӣ усулҳои дахлдори муқоисавӣ-таърихӣ ва типологӣ низ ба кор бурда мешавад.

**Маъноӣ методологӣ ва назариявӣ диссертатсия.** Мавриди таҳқиқӣ масъалаи воҳидҳои фразеологии ҳамқолаб мо ба назарияҳои илмӣ муҳаққиқон В.В.Виноградов, Ш.Балли, В.П.Жуков, В.Л.Архангелский, С.Г.Гаврин, В.М.Мокиенко, Ю.А.Рубинчик, Н.Масъумӣ, Р.Ғаффоров, Х.Маҷидов, С.В.Хушенова ба сифати асоси назариявӣ таъя намудаем.

**Аҳамияти назариявӣ ва амалии диссертатсия** аз он иборат аст, ки дастовардҳои онро дар мавридҳои зерин истифода бурдан мумкин аст:

1. Дар таҳқиқотҳои илмӣ оид ба масъалаҳои фразеология, лексикология ва синтаксис.
2. Ҳангоми навиштани китобҳои дарсӣ оид ба лексикология ва фразеология.

3. Дар мавриди тартиб додани васоити таълимӣ оид ба фразеологияи тоҷик.
4. Дар раванди тайёр кардани курсҳои махсус ва гузаронидани машғулиятҳои амалӣ оид ба фразеология.
5. Ҳангоми тартиб додани луғатҳои фразеологӣ.

**Нуктаҳои асосие, ки барои ҳимоя пешниҳод мешаванд:**

1. Дар диссертатсия силсилаи ВФ-и ҳамқолаб ҳамчун падидаи сохтории ВФ ба риштаи тадқиқ қашида мешавад.
2. Мавқеи ВФ-и ҳамқолаб дар байни гурӯҳҳои дигари сохтории фразеологияи забони адабии муосири тоҷикӣ муайян карда шуда, ҳамзамон нишонаҳои умумӣ ва махсуси ВФ баррасӣ карда мешаванд.
3. Таркиби лексикиву сохтории ВФ-и ҳамқолаб, хусусияти маъноии онҳо таҳқиқ карда шуда, гунаҳои ВФ ва умумияту фарқияти онҳо аз фразеологизмҳои ҳамқолаб муайян карда мешавад.
4. Муносибати ВФ-и ҳамқолаб бо категорияҳои дигари фразеологӣ – муродифот ва мутаҷодоти фразеологӣ, умумият ва фарқияти онҳо мавриди тадқиқ қарор дода мешавад.
5. Дар байни ин категорияҳо муносибати мураккаби лексикӣ маъноӣ ба назар мерасад. Аз як тараф дар силсилаи ВФ-и ҳамқолаб гунаҳо, муродифҳо ва мутаҷодҳои фразеологӣ дучор оянд, аз тарафи дигар, ин категорияҳои фразеологӣ бо хусусиятҳои гуногуни лексикӣ маъноӣ ва грамматикӣ худ аз ҳамдигар фарқ мекунанд.

**Тасвиби (апробатсия) таҳқиқоти диссертатсионӣ.**

Натиҷаҳои тадқиқоти мазкур дар конференсияҳои апрели илмию назариявии Донишқадаи омӯзгорӣ Душанбе ба номи Т.Г.Шевченко (солҳои 1987-1989) ва филиали дар шаҳри Қӯрғонтеппа будаи он (соли 1990), Донишқадаи омӯзгорӣ Қӯрғонтеппа ба номи Носири Хусрав (соли 1991) пешниҳод ва ҳамчунин дар 10 мақолаи ҷопшудаи муаллиф дар маҷаллаҳои илмӣ, аз ҷумла 4 мақолаи банаширрасида дар маҷаллаҳои тақризшавандаи шомили феҳристи КОА назди Президенти Ҷумҳурии Тоҷикистон инъикос шудаанд.

Диссертатсия дар ҷаласаи кафедраи назария ва амалияи забоншиносии Донишгоҳи давлатии омӯзгорӣ Тоҷикистон ба номи Садриддин Айнӣ (протоколи № 6 аз 28.01.2019) баррасӣ ва ба ҳимоя пешниҳод карда шудааст.

**Ҳаҷм ва сохтори диссертатсия.** Тадқиқоти диссертатсионӣ аз муқаддима ва се боби асосӣ, хулоса, рӯйхати адабиёти истифодашудаи илмӣ ва бадеӣ иборат буда, ҳаҷми умумии он 162 саҳифаи чопи стандартии компютери ро ташкил медиҳад.

## МУҲТАВОИ МУҲТАСАРИ ТАҲҚИҚОТ

Дар муқаддима сабаби интихоби мавзуъ асоснок карда шуда, мазмун ва мақсади таҳқиқот таҳлил карда мешавад ва принсипу усулҳои таҳқиқ баррасӣ карда мешаванд. Ҳамчунин сайри таърихӣ омӯзиши масъалаи мавриди таҳқиқот анҷом дода мешавад.

I. Боби якум «**Мавқеи воҳидҳои фразеологӣ ҳамаҷлаб дар байни дигар гурӯҳҳои сохтори фразеологияи забони адабии муосири тоҷикӣ**» ном дошта, аз ду фасл иборат аст:

I.1. Фасли якуми боби мазкур – «**Нишонаҳои лингвистии воҳидҳои фразеологӣ**» дар навбати худ ба се зерфасл ҷудо карда шудааст:

I.1.1. Нишонаҳои умумии воҳидҳои фразеологӣ тоҷик.

I.1.2. Нишонаҳои махсус ё идиоматикӣ воҳидҳои фразеологӣ тоҷикӣ.

I.1.3. Аҳамияти нишонаҳои сохторӣ дар таснифи гурӯҳҳои сохтори воҳидҳои фразеологӣ забони тоҷикӣ.

I.2. Фасли дуюм «**Гурӯҳҳои сохтори воҳидҳои фразеологӣ забони тоҷикӣ ва мавқеи қолабҳои фразеологӣ дар байни онҳо**» ном дорад, ки дар навбати худ аз ду зерфасл иборат аст:

I.2.1. Ҷумлаҳои фразеологӣ ва қолабҳои фразеологӣ онҳо.

I.2.2. Ибораҳои фразеологӣ ва қолабҳои фразеологӣ онҳо.

I.1. Дар фасли якум «**Нишонаҳои лингвистии воҳидҳои фразеологӣ**» қайд карда мешавад, ки имконияти аз рӯи сохтори ВФ-и мавҷудаи забон шакл гирифтани фразеологизмҳои гуногун, чи хеле ки аз сайри муҳтасари адабиёти илмӣ бармеояд, ханӯз аз тарафи Шарл Балли таъкид шуда буд. Ин нишондод барои омӯзиши бисёр масъалаҳои марбути сохтор ва маъноӣ воҳидҳои фразеологӣ замина гузошт.

ВФ қабати махсуси ҳар як забонро ташкил дода, қонуниятҳои хоси шаклгирӣ ва инкишофи худро доранд. Дар забоншиносӣ сабаби пайдоиши инкишофи ВФ ба таври гуногун маънидод карда мешаванд. Масалан, яке аз сабабҳои асосии пайдоиши ВФ, ки забоншиносони зиёде онро ҷонибдорӣ менамоянд, такрори мунтазам ва дар ин замина рехташавии ибораҳои одӣ нутқ шуморида мешавад. Инкишофи забон ба воҳидҳои тайёри нутқ табдил ёфтани онҳоро таъмин менамояд.

Аз ин сабаб дар аксари мавридҳо ВФ ҳамчун унсурҳои тайёри забон аз тарафи соҳибони он мавриди истифода қарор мегиранд. Бисёре аз хусусиятҳои ВФ маҳз аз ҳамин ҷанба манша мегиранд ва маъноӣ яқлукт, сохти устувор, ивазнашавандагии ҷузъҳои онҳо, аз як забон ба забони дигар озодона тарҷума нашуданашон аз сатҳи махсуси забон бқдани онҳо шаҳодат медиҳанд.

Воҳидҳои фразеологӣ бо воҳидҳои синтаксисӣ низ робитаи қавӣ доранд. Воҳидҳои фразеологӣ дар заминаи таркиб, ибора ва ҷумлаҳои синтаксисӣ ба вучуд меоянд. Асоси фразеологизмҳоро қолабҳои муайяни синтаксисии забон, ки дар тӯли асрҳо шакл гирифтаанд, ташкил медиҳанд. Аз рӯи ин қолабҳои мавҷуда ҳоло ҳам гоҳо ВФ-и нав ба вучуд меоянд. Дар шаклгирии ВФ ва конструксияҳои синтаксисӣ ҳам ҷиҳатҳои умумии зиёдеро мушоҳида кардан мумкин аст.

Дар байни фразеология ва сарф (морфология) ҳам баъзе ҷиҳатҳои умумиро метавон мушоҳида кард. ВФ мумкин аст, ки шаклу категорияҳои морфологӣ дошта бошанд, чунончи калимаҳо дар таркиби ВФ бо ҳамон шакли дастуриашон истифода бурда мешаванд. Масалан, дар ВФ-и **дили касеро гургон тала кардан**– ҷузъи “гургон” ҳамеша дар шакли ҷамъ истеъмол мешавад..

ВФ баръакси воҳидҳои муқаррарии синтаксисӣ як қатор хусусиятҳои фарқкунандаи худро доранд. ВФ одатан таркиби мураккаб доранд ва аз пайвасти якҷанд ҷузъҳо шакл мегиранд, ки маъмулан задаи алоҳида доранд, вале ҳамзамон маъноӣ калимаҳои алоҳидаи худро нигоҳ надоштаанд: Масалан, чунин хусусиятро дар воҳидҳои фразеологӣ **гурги борондида, ба ҷашми касе хок пошидан, як сари қадам, қути лоямут, лому мим нагуфтан** ва ғайра мушоҳида намудан мумкин аст.

ВФ аз ҷиҳати семантикӣ тақсимнашавандаанд, онҳо одатан маъноӣ яқлукте доранд, ки бо як калима ифода намудан мумкин аст. Масалан, дар ВФ-и **гул-гул шукуфтан** - хурсанд шудан, **ба ҷашми касе хок пошидан** – фиреб кардан, **бо ҷону дил** –самимона, **дастуро гум кардан** – саросема шудан ва ғайра. Яқлуктмаъноӣ воҳидҳои фразеологиро чунин далел ҳам тасдиқ карда метавонад, ки онҳо на ҳама вақт муродифи луғавии худро дошта метавонанд. Ибораҳои рехтаи **сандуқи сина, ангушти шаҳодат, доми бало, дӯст доштан** дар шакли калимаҳои алоҳида муродиф надоранд ва бисёре аз онҳо дар забонамон ба гурӯҳи

ягонаи воситаҳои ифодакунандаи ин ё он мафҳуми ҳаёти дохил мешаванд.

**ВФ** ба мисли ҳамаи воҳидҳои дигари забон хусусиятҳои умумӣ ва фарқкунандаи худро дошта метавонанд. Дар мавриди муайян намудани нишонаҳои фарқкунандаи **ВФ** тадқиқотчиён як ақидаи умумӣ надоранд ва хусусиятҳои гуногуни онҳоро дар мадди аввал мегузоранд. Бо вучуди ин, дар байни нишонаҳои пешниҳодкардаи онҳо аломатҳои мавҷуданд, ки барои тамоми **ВФ** хосанд. Аломатҳои дигар бошанд моҳияти фақат гурӯҳҳои алоҳидаи **ВФ**-ро инъикос мекунанд. Бинобар ин, яке аз тадқиқотчиёни шинохтаи фразеологияи тоҷик профессор **Ҳ.Мачидов** дар алоқамандӣ ба ин масъала ба хулосае меояд, ки тамоми нишонаҳои фарқкунандаи **ВФ**-ро ба асосӣ ва дуумдараҷа тақсим намудан лозим аст.

Нишонаҳои асосии **ВФ**-ро чунин гурӯҳбандӣ намудан мумкин аст:

- а) мавҷудияти ду в а зиёда чузъҳо;
- б) яклухтии маъно;
- в) устувории таркиби вожагонӣ (лексикӣ) сохторӣ;
- г) аз байн рафтани ё хира шудани алоқаи синтаксисии чузъҳо;
- ғ) масолеҳи тайёри забон будан.

**ВФ** таркиби доимии чузъҳои худро доранд. Ин барои ҳамчун воҳиди мустақили забон арзи вучуд намудани онҳо кумак мерасонад.

Вале ин аломат ханӯз нишонаи мутлақи **ВФ** шуда наметавонад. **ВФ** назар ба дигар воҳидҳои забон (калима) ба маъноӣ махсусе соҳиб мегарданд, ки маъноӣ фразеологӣ ё яклухт номида мешавад. Дар ин замина баррасии аломати дуҷуми **ВФ** – яклухтии маъно ба вучуд меояд. **Ҳ. Мачидов** таъкид менамояд, ки нишонаи маъноӣ яклухт яке аз аломатҳои муҳими фарқкунандаи **ВФ** ба шумор меравад.

Яклухтии маъноӣ **ВФ** - ин ягонагии маъноӣ ҳамаи чузъҳои таркибии он мебошад, ки комилан аз маъноӣ ҳар як чузъи дар алоҳидагӣ гирифта шуда фарқ мекунад. Масалан, агар дар воҳиди фразеологӣ «**гурги борондида**» чузъҳои алоҳидаи он *гург* – як навъ ҳайвони ваҳшӣ, *борондида* – дар зери борон мондари ифода кунанд, пас маъноӣ яклухти он – одами ботаҷрибаро ифода мекунанд, ки зоҳиран ба маъноӣ чузъҳои он робитае надорад. Айнан ҳамин гуна хусусиятро дар **ВФ**-и зерин дидан

мумкин аст: **бе пою қадам** – шахси бадбахтӣ оваранда; **барги сабз** – тухфа; **кафши касеро пеш гузоштан** – пеш кардан; **ба чашми касе хок пошидан** – фиреб кардан, **шикасту рехт** – таъмир, **дӯғу даранг** – таҳдид, **нарезондаву начакконда** - айнан ва ғайра

Дигар нишонаи нисбатан муҳими ВФ устувории онҳо мебошад. Таҳлили ВФ-и забони тоҷикӣ собит менамояд, ки дар қисми муайяни онҳо устувории мутлақ ба назар мерасад. Чунин воҳидҳои фразеологиро дар забони тоҷикӣ дучор омадан мумкин аст, ки устувории таркиби онҳо яке аз нишонаҳои барҷастаашон мебошад. Масалан, дар қатори воҳидҳои фразеологии **сағ соҳибашро намеёбад** -серодам, **қути лоямут** -хӯроки андаки ночиз, **гурги борондида** - одами ботаҷриба, **балота гирам**-қурбонат шавам, садқаат шавам ва ғайра чунин хусусиятро мушоҳида намудан мумкин аст.

Нишонаи дигаре, ки аксаран тадқиқотчиёни фразеология қайд менамоянд, ин набудан ё «хирашавии» алоқаи синтаксисии байни чузъҳои онҳо мебошад. Гарчанде зоҳиран дар байни чузъҳои ВФ робитаи муайяни синтаксисӣ ба назар расад ҳам ин фақат ҷиҳати зоҳирии он аст. Нишонаи суштшавии робитаҳои синтаксисӣ ва дар баъзе ҳолатҳо «шахшавии» пурраи онҳо аз хусусияти ифодаи маъноӣ яқлухт ва устувории сохтори ВФ вобастагӣ дорад. Ҳар қадар ки маъноӣ яқлухт равшантар зоҳир шавад, ҳар қадар ки таркиби чузъҳо ва сохтори ВФ устувортар бошад, ҳамон қадар алоқаи синтаксисии байни чузъҳо пинҳон ва ҳатто «шахшуда менамояд».

Нишонаи дигари муҳими ВФ масолаҳои тайёри забон будани онҳо мебошад. Хусусияти аз нав ҳосилкунӣ ҳамаи аломатҳои дигареро асоснок менамояд, ки барои калима ва воҳиди фразеологӣ хос ҳастанд: пеш аз ҳама устувории таркиби лексиксӣ сохтор ва яқлухтии маъноӣ, молик будан ба маъноӣ пешакӣ маълумбуда ва монанди инҳо.

Ба ҳамин тариқ, ба гурӯҳи нишонаҳои муҳиму фарқкунандаи воҳидҳои фразеологӣ, пеш аз ҳама, ифодаи маъноӣ яқлухти ба ҳиссаҳо ҷудонашаванда, устувории таркиби лексикӣ, аз байн рафтани алоқаҳои зиндаи синтаксисии чузъҳои таркибӣ ва ё то андозае хира шудани ин алоқаҳо дохил шуда метавонанд.

1.1.2. Профессор Ҳ.Мачидов қайд менамояд, ки нишонаи фарқкунандаи ВФ бояд нишонаи фарқкунандаи фразеологӣ будани ин ё он падидаи забон бошад на хусусияти он, ки

натиҷаи ин аломат мебошад. Агар аз ин нуқтаи назар аломатҳои идиоматикии ВФ баррасӣ карда шавад, пас доираи ин нишондиҳандаҳо хеле танг шуда метавонад[77,52] .

Нишонаҳои идиоматикии ВФ пеш аз ҳама дар шакли дохилии онҳо махфӯз аст. Дар ВФ ҳамеша воқеиятҳои муайян, рӯйдодҳои таърихӣ ё мифологӣ, ҳодисаҳои муайяни маишӣ, хурофоти динӣ ва ғайра таҷассуми худро меёбанд. Масалан, ВФ-и **кафши касеро пеш гузоштан** аслан аз он урфу одати мардуми тоҷик сарчашма гирифтааст, ки одатан кафши меҳмони муътабар ва боиззатро баъди аз хона баромадан ҳамчун нишонаи эҳтиром пеш мегузоштанд. Дар натиҷа маҷозан ҳамчун воҳиди фразеологӣ бо тобиши услубии манфӣ маънои нави касеро пеш кардан соҳиб гаштааст. Варианти дигари ибораи мазкур **кафши касеро ба пешаш мондан** аст.

Бемантикии маънои аслии ВФ ҳамчун нишонаи идиоматикии он шуморида мешавад. Масалан, дар воҳидҳои фразеологии **ба гап чома пӯшондан** - суханпардозӣ кардан, **гапи подарҳаво** - гапи берабт, бемаънӣ, бемантик, **ду пои худро дар бағал гирифтан**, **ба миёни гап лағад задан** - гапи касеро буридан, ба миёни гапи касе даромадан, **аз як гиребон сар баровардан** - муттаҳид шудан, **сари худро ба кафи даст гирифтан** ва ғайра. Маънои аслии онҳо маълум аст ва аз ин сабаб муқоисаи он бо маънои воқеии ВФ «бемантик» ба назар мерасад. Дар ин маврид маънои фразеологии онҳо ҳамчун маънои дуҷумлае фаҳмида мешавад, ки аз маънои аслиашон вобастагӣ надорад. Бемантикии чунин воҳидҳои фразеологӣ ҳангоми муқоиса намудани маънои аслии онҳо бо маънои фразеологикашон зоҳир шуда метавонад

1.1.3. Меъёри дигари таснифи ВФ дар баробари маъно сохтори онҳо шуморида мешавад. Ба сифати воситаҳои тайёри забон ВФ ҳамеша ҳамчун ягонагии сохторие арзи вучуд мекунад, ки аз калимаҳои дорои хусусиятҳои гуногуни морфологӣ таркиб ёфта, дар қолабҳои гуногуни сохторӣ тарҳрезӣ мешаванд .

ВФ-и забони тоҷикиро вобаста ба сохторашон ба гурӯҳҳои зерин тақсим намудан мумкин аст:

1. Ҷумлаҳои фразеологӣ;
2. Ибораҳои фразеологӣ;
3. Таркибҳои фразеологӣ.

Чумлаҳои фразеологӣ ба мисли дигар навъҳои сохторию маъноии ВФ устувор ва дорои маъноӣ яклухт мебошанд. Чумлаҳои фразеологӣ бо вучуди он ки аз рӯи намуди зоҳирии худ аз чумлаҳои одии синтаксисӣ тафовути кам доранд ва дар асоси қолабҳои гуногуни онҳо ба вучуд омадаанд, бо сохти устувор ва маъноӣ яклухти худ аз онҳо ба кулӣ фарқ мекунанд.

Ибораи фразеологӣ – ин воҳиди забонии дар шакли тайёр истехсолшаванда мебошад, ки аз ду ва зиёда калима (чузъҳо) таркиб ёфта, маъно, таркиб ва сохтори устувор (доимӣ) дорад. Хусусияти асосии ибораи фразеологӣ, ки онро аз ибораҳои озоди синтаксисӣ фарқ мекунонад, айнан такрор кардани он мебошад. Ибораҳои фразеологӣ ҳангоми муошират сохта намешаванд, балки ҳамчун воҳидҳои тайёри яклухт мавриди истифода қарор мегиранд. Масалан, гӯянда дар нутқи ибораҳои фразеологӣ **чашми касе кушода шудан, чашми дидан надоштан, алифро аз бе фарқ карда натавоништанро** ҳамчун масолеҳи тайёр истифода бурда, чун ибораҳои озоди синтаксисӣ ҳар дафъа аз рӯи зарурати муошират онро дигар намекунад.

Ибораҳои фразеологӣ зоҳиран ба ибораҳои озоди синтаксисӣ шабоҳат доранд. Онҳо низ ба мисли ибораҳои озод хусусиятҳои гуногуни грамматикиро дар худ таҷассум карда метавонанд. Пеш аз ҳама, дар байни чузъҳои ВФ мавҷуд будани воситаҳои мухталифи грамматикӣ алоқаҳои синтаксисӣ мақоме надоранд, онҳо воситаҳои шахшудамондаи забон мебошанд. Чихати зоҳирӣ ӯ худ сохтори синтаксисӣ ҳамчун чузъи сохтори ВФ фақат дар қолабҳои муайяни фразеологӣ таҷассум меёбад.

Ибораҳои фразеологиро аз рӯи сохтори зоҳириашон ва аз рӯи воситаҳои грамматикӣ шахшудамондаи таркибашон ба қолабҳои зерин тақсим намудан мумкин аст:

1) **Ибораҳои изофӣ**. Дар ибораҳои фразеологӣ дар ин қолаб сохтшаванда ҳарду чузъи таркибӣ аз рӯи маъно метавонанд баробархуқуқ бошанд. Чунин ВФ аз рӯи хусусияти лексикӣ грамматикӣ худ бештар бо исмҳо ва сифатҳо муродиф мебошанд. Муқоиса кунед: **гурги борондида** - ботаҷриба, **салмаи сақат** - зиёдатеъ, **барги сабз** - тухфа, **қути лоямут** - андак, кам, **бедарди миён** – муфт, **чашми танг** – хасисӣ ва ғайра.

Дар ибораҳои фразеологӣ қолаби “исм + сифат” тартиби ҷойгиршавии чузъҳо асосан устувор мебошад: **арши аъло** - авҷи баланд, **оинаи ибрат** – намуна, **имони комил** - боварӣ:

2) **Ибораҳои фразеологӣ пешояндӣ.** Дар ин гурӯҳи ВФ ҳамчун воситаи грамматикӣ пешояндҳои гуногун мавқеъ дошта метавонанд. Пешоянд ҳамчун чузъи ҳатмии қолаби ибораи фразеологӣ одатан бештар дар ФВ-и феълӣ бо қолаби “пешоянд +чузъи номӣ + чузъи асосии феълӣ” мавқеъ махсус дорад. Масалан, дар чунин воҳидҳои фразеологӣ бештар пешояндҳои зерин дучор мешаванд:

а) *пешоянди ба:* **ба даҳон қулф задан, ба хаёл фуру рафтан,**

б) *пешоянди аз:* **аз риштаву сӯзани касе огоҳ шудан, аз дил гузаронидан, аз тору пуд задан, аз шаст гаштан, аз рӯ шонаву аз тағ фона**

в) *пешоянди дар:* **дар пӯст нағунчидан,**

3) **Ибораҳои фразеологӣ ҳамроҳӣ:** **курта-курта гӯшт гирифтан**

Фразеологизмҳо бо ҳиссаҳои гуногуни нутқ мансуб буда метавонанд. Қисми зиёди воҳидҳои фразеологӣ ба феъл ва зарф мансуб мебошанд.

Ибораҳои фразеологиро аз рӯйи мансубиятвшон ба ин ё он ҳиссаи нутқ ба гурӯҳҳои зерин тақсим намудан мумкин аст:

1. **Ибораҳои фразеологӣ исмӣ.** Дар қатори ибораҳои фразеологӣ номӣ гурӯҳи нисбатан серистеъмолро ибораҳои фразеологӣ исмӣ ва сифатӣ ташкил медиҳанд. Масалан, **гурги борондида, барги сабз, салмаи сақат, қути лоямут** ва ғайра

2. **Ибораҳои фразеологӣ сифатӣ.** Ин навъи воҳидҳои фразеологӣ нисбатан камтаранд ва ба мисли ибораҳои фразеологӣ исмию феълӣ серистеъмол нестанд.

3. **Ибораҳои фразеологӣ феълӣ.** Навъи аз ҳама сермаҳсули сохторию маъноии ВФ дар забони адабии муосири тоҷик мебошанд.

Нисбат ба дигар гурӯҳҳои сохторию маъноӣ ибораҳои фразеологӣ феълӣ одатан ба осонӣ чудо карда мешаванд. Мансубияти онҳо ба гурӯҳҳои алоҳидаи ВФ аз нуктаи назари грамматикӣ нисбатан равшантар зоҳир мегардад. Ин ба хусусиятҳои махсуси чузъи асосии онҳо, ки аксаран навъҳои гуногуни феълҳои тасрифӣ ва ғайритасрифиро дар бар мегиранд, вобастагӣ дорад.

Профессор Ҳ.Мачидов қайд мекунад, ки ибораҳои фразеологӣ феълӣ тасрифнашаванда барои забони муосири тоҷикӣ чандон хос нестанд. Онҳо асосан ба чузъи асосии масдарӣ ва сифати феълӣ зоҳир мегарданд. Масалан, ибораҳои

фразеологии феълии нархи сабзию пиёзро напурсида, **начаккондаву нарезонда, очааш мучӣ накардагӣ**

Аксари ВФ-и феълӣ чузъи асосии феълии тасрифшаванда доранд. Берун аз матн чунин ВФ-ро дар шакли умумиятёфта, яъне масдарӣ овардан мумкин аст, вале ин моҳияти феълии онҳоро гум карда наметавонад, чунки шакли масдарӣ яке аз шаклҳои мавҷудияти онҳо мебошад. Дар забони адабии муосири тоҷик робитаи байни чузъҳои ин гуна ВФ-и феълӣ ба андозае гусаста аст, ки дар онҳо ҳама гуна алоқаҳои синтаксисӣ робитаи худро гум кардаанд. Ин хусусият ҳатто дар ибораҳои фразеологии феълие, ки дар матн чузъҳои онҳо аз ҳамдигар дур афтодаанд, нигоҳ дошта мешавад. Дар матн баъзан чузъи номии чунин воҳидҳои фразеологӣ ба андозае аз чузъи феълӣ дур меафтад, ки дар байни онҳо чузъҳои зиёди ғайрифразеологӣ ҷойгир шуда метавонанд. Масалан, дар воҳиди фразеологии **дил сӯхтан, обрӯи касеро рехтан, пӯсткандан гапро гуфтан** ва ғайра чунин хусусиятро мушоҳида намудан мумкин аст.

ВФ-и феълӣ бо таркиби лексикӣ сохтори ҳам дучузъа ва ҳам бисёрчузъа дучор шуда метавонанд. ВФ-и феълии дучузъаи навъи чузъи номӣ + чузъи асосии феълӣ, пешоянд + чузъи номӣ + чузъи асосии феълӣ дар забони адабии муосири тоҷик нисбатан серистеъмолат мебошанд.

Ба сифати чузъи номӣ дар воҳидҳои фразеологии феълии дучузъаи навъи чузъи номӣ + чузъи асосии феълӣ бештар исм, сифат, сифати феълӣ, зарф, нидо омада метавонад.

Навъи дуҷуми ибораҳои фразеологии дучузъаи феълӣ бо қолаби пешоянд + чузъи номӣ + чузъи асосии феълӣ ҳамчунин дар забони муосири тоҷик сермаҳсул мебошад. Дар ин қолаб пешояндҳои **ба, аз, дар, бар** ва ғайра бештар дучор меоянд. Масалан, **ба рӯи касе надавидан, ба чома нуғунчидан, аз дил гузаронидан, дар курта нағунчидан** ва ғайра

Ибораҳои фразеологии феълии бисёрчузъа аз ибораҳои дорои чузъҳои номии васеъшуда иборатанд. Ба сифати чузъи номӣ ибораҳои яклухт ба қор бурда мешаванд. Масалан, дар қатори воҳидҳои фразеологии феълии бисёрчузъаи зерин чунин хусусиятро мушоҳида кардан мумкин аст: **ба иззати нафси касе панча задан, аз хати кашидаи касе берун набаромадан, ба лаб мӯҳри хомӯшӣ задан, сари калобаи худро гум кардан** ва ғайра.

**II. Боби дуҷум «Воҳидҳои фразеологӣ ҳамаҷолаб ва ҳосиятҳои муҳимтарини онҳо»** номида шудааст. Ин боб аз фаслҳои зерин иборат аст:

II.1. Воҳидҳои фразеологӣ ҳамаҷолаб ҳамаҷун як нави махсуси сохтори воҳидҳои фразеологӣ забони тоҷикӣ;

II.2. Гунаҳои воҳидҳои фразеологӣ ҳамаҷолаб;

II.3. Омилҳои ташаккули семантикаи воҳидҳои фразеологӣ ҳамаҷолаби забони тоҷикӣ.

Академик В.В.Виноградов дар таркиби воҳидҳои фразеологӣ мавҷуд будани ҷузъҳои доимӣ ва ивазшавандаеро нишон дода буд. Минбаъд дар забоншиносии шӯравӣ онҳо ба таври гуногун тафсир дода шуданд. Ҷузъҳои дохили фразеологизмҳо аз нуқтаи назари хусусиятҳои маъноӣ грамматикӣ дараҷаи гуногуни устуворӣ зоҳир менамоянд. Дар қисми муайяни воҳидҳои фразеологӣ яке аз ҷузъҳои таркибӣ маъноӣ умумии фразеологизмро нисбатан равшантар ифода карда метавонад. Ҷузъҳои дигар қолаби образҳои ВФ-ро ба вуҷуд меоваранд. Масалан, дар силсилаи ВФ-и **рӯи камиро надидан, рӯи асириро надидан, рӯи хорири надидан** ва ғайра ҷузъҳои «*камӣ*», «*асирӣ*», «*хорӣ*», дар фразеологизмҳои **бӯи ҳасад омад, бӯи дуруг омад, бӯи ранҷиш омад, бӯи бидъат омад, бӯи ҷанг омад, бӯи некӣ омад** ва ғайра ҷузъҳои «*ҳасад*, «*дуруг*», «*ранҷиш*». «*бидъат*», «*ҷанг*» дар муайян намудани маъноӣ фразеологизм мавқеи муҳим доранд.

Бо назардошти сохтору маъноӣ воҳидҳои фразеологӣ нишонаҳои зерини фразеологизмҳои ҳамаҷолабро муайян намудан мумкин аст:

1. Фразеологизмҳои ҳамаҷолаб бо тобишҳои маъноӣ худ аз ҳамдигар фарқ карда, на фақат муносибатҳои муродифӣ, балки маъноҳои мустақил ва баъзан антонимиеро ифода карда метавонанд.
2. Чунин фразеологизмҳо аз рӯи як қолаб сохта шуда, сохтори якхелаи грамматикӣ доранд.
3. Фразеологизмҳои ҳамаҷолаб образҳои якхелаи фразеологӣ доранд.
4. Мавҷудияти ҷузъҳои доимӣ ва ивазшаванда яке аз шартҳои муҳими ба як қолаб мутаҳид намудани ВФ мебошад.

Масалан, бо қолаби фразеологӣ «**ба аспӣ *чизе* савор шудан**» ВФ-и **ба аспӣ қаҳр савор шудан, ба аспӣ ҳаёл савор шудан, ба аспӣ мансаб савор шудан, ба аспӣ ҷӯбин савор шудан,**

**ба аспи чаҳл савор шудан, ба аспи тақаббур савор шудан, ба аспи синтеза савор шудан** ва ғайра тавлид ёфтаанд.

II.1. Чи хеле ки қайд карда шуд, яке аз хусусиятҳои муҳими фразеологизмҳои ҳамқолаб – устувории сохти грамматикӣ онҳо мебошад. Дар забони тоҷикӣ воҳидҳои фразеологие, ки аз рӯи сохтор бо қолабҳои муайян сохта шудаанд, аз ибораҳои сар карда то ҷумлаҳои фразеологиро дар бар мегиранд. Бинобар ин ҳам фразеологизмҳои ҳамқолаб сохтори гуногун доранд. Агар дар баъзе аз ин қолабҳо пешояндҳо дучор гарданд, дар гурӯҳи дигар пасоянд ё дигар воситаҳои грамматикӣ мавқеи махсус доранд. Дар аксари тадқиқотҳои, ки ба амсиласозӣ ва ВФ-и ҳамқолаб бахшида шудаанд, одатан ибораҳои фразеологӣ дучузъа таҳлил карда мешаванд, ки дар онҳо яке аз калимаҳои ҷузъи доимӣ ва калимаҳои дигар ивазшаванда номида мешаванд. Бо вучуди ин фразеологизмҳои ҳамқолаби забони тоҷикиро аз рӯи сохтор ба ду гурӯҳи калон ҷудо намудан мумкин аст:

1. ВФ-и ҳамқолаби дучузъа.

2. ВФ-и ҳамқолаби серҷузъа.

Албатта, ин ду гурӯҳи ҷудокардаи мо нисбатан шартӣ мебошанд ва аз ин рӯ бисёре аз нишонаҳои ба фразеологизмҳои ҳамқолаб хос умумияти муайяне низ доранд. Шабеҳияти аввалини онҳо ин аст, ки дар ҳар ду гурӯҳ мавҷудияти ҷузъҳои доимӣ ва ивазшаванда ба назар мерасанд. Вале хусусияти асосии фразеологизмҳои гурӯҳи аввал ин аст, ки дар онҳо образнокӣ ибораҳои хеле кам ба назар мерасад. Дар ВФ-и ҳамқолаби гурӯҳи аввал бештар муносибатҳои муродифӣ ба назар мерасанд. Масалан, ибораҳои фразеологӣ ҳамқолаби навъи **сухани хушк, сухани ҳавоӣ, сухани подарҳаво, гапи пухта, гапи хушқу ҳолӣ, гапи пасту баланд**. Ҷузъи дуюми ин гуна ибораҳои маъноӣ мачозӣ меояд.

ВФ-и ҳамқолаби гурӯҳи якум дар навбати худ ба ду қисм ҷудо карда мешаванд:

1. ВФ-и ҳамқолаби дучузъаи изофии номӣ.

2. ВФ-и ҳамқолаби дучузъаи феълӣ.

Хусусияти воҳидҳои фразеологӣ ҳамқолаби дучузъаи изофии номӣ он аст, ки на фақат сохтори якхела, балки маъноӣ умумие низ дошта метавонанд. Агар мо маъноӣ луғавӣ ҷузъҳоро донем, пас маъноӣ умумии фразеологизмро низ ба осонӣ дарк карда метавонем. Қайд кардан ҷоиз аст, ки дар

забони тоҷикӣ ибораҳои фразеологӣ ҳамқолаби изофӣ нисбат ба дигар навъҳои фразеологизмҳо камтар дучор меоянд. Шояд сабаб он бошад, ки дар ибораҳои фразеологӣ изофии номӣ имконияти маъноӣ ин ё он чузъ хеле маҳдуд аст. Таърихи инкишофи зиёда аз ҳазорсолаи забони адабии тоҷик нишон медиҳад, ки дар забони адабии классикӣ форсу тоҷик чунин ибораҳои ҳамқолаби изофӣ мавқеи муҳим доштанд. Чузъҳои қолабсоз бо гурӯҳи муайяни калимаҳо омада, ибораҳои зиёда изофӣ сохта метавонистанд. Масалан, силсилаи ибораҳои изофӣ бо чузъҳои қолабсози **арбоб**, **аҳл**, **асҳобро** мисол мегирем: **арбоби назар**, **арбоби сайф**, **арбоби чуд**, **арбоби ҳурмат**, **арбоби хунар**, **арбоби ҳочат**, **арбоби ҳол**, **арбоби қалам**, **арбоби дониш**, **арбоби маориф**, **арбоби кина**, **арбоби вафо** ва ғайра; **аҳли завқ**, **аҳли сайф**, **аҳли эҳтиёҷ**, **аҳли сурат**, **аҳли сафо**, **аҳли саодат**, **аҳли ботин**, **аҳли биниш**, **аҳли мурувват** ва ғайра; **асҳоби бахр**, **асҳоби девон**, **асҳоби фил**, **асҳоби қабза**, **асҳоби ғараз**, **асҳоби атроф**, **асҳоби дониш**, **асҳоби сайф** ва ғайраҳо. Дар аксари мавридҳо ин се чузъ (*арбоб*, *аҳл*, *асҳоб*) байни ҳамдигар хусусияти муродифӣ зоҳир намуда, ҷои якдигарро гирифта метавонанд.

Қисми зиёдаи ВФ-и ҳамқолаби дучузъаи забони тоҷикиро фразеологизмҳои феълӣ ташкил медиҳанд. Сабаби асосии ин дар табиати аналитикӣ феълӣ забони тоҷикӣ зоҳир мегардад. Феъл ҳамчун чузъи ВФ метавонад якҷанд калимаро ба худ тобеъ намояд, ё акси ин, як калима бо якҷанд феъл омада метавонад. Дар натиҷаи чунин таҳаввулот ибораҳои якҷуд ба феъл мубаддал шудаанд. Масалан, ибораҳои фразеологӣ феълӣ бо чузъи дил: **дил мондан**, **дил сӯхтан**, **дил кандан**, **дил бастан**, **дил бардоштан** ва ғайраҳо.

Гурӯҳи дуҷуми ВФ-и ҳамқолаб – серчузъа буда зиёда аз ду калимаро дар бар гирифта, аз ҷиҳати сохтор гуногунанд. Қолабҳои нисбатан серистеъмоли фразеологизмҳои ҳамқолаби серчузъаи забони тоҷикӣ инҳоянд:

**1. Пешоянд + исм + изофат + чузъи ивазшаванда + феълӣ таркибӣ.**

Дар ин қолаб, пешоянд, исм, феълӣ таркибӣ бетағйир монда, калимаи сеюм – чузъи ивазшаванда воҳидҳои гуногуни фразеологиро ба вуҷуд меоварад:

а ) ба аспӣ *чизе* савор шудан: ба аспӣ чаҳл савор шудан, ба аспӣ хаёл савор шудан, ба аспӣ мансаб савор шудан, ба аспӣ

чӯбин савор шудан, ба аспи ситеза савор шудан, ба аспи такаббур савор шудан ва ғайра;

б) ба оташи *чизе* об (равған) рехтан: ба оташи хашм равған рехтан, ба оташи хисс равған рехтан, ба оташи меҳр об рехтан, ба оташи ғазаб рехтан ва ғайра.

Қайд кардан зарур аст, ки баъзе фразеологизмҳои ҳамқолаб барои ба вучуд омадани воҳидҳои нав на фақат заминаи сохторӣ, балки заминаи маъноӣ низ гузошта, сабаби ба вучуд омадани шаклҳо ва муодилҳои гуногуни фразеологӣ гардидаанд. Масалан, дар асоси қолаби зикршуда дар асарҳои адибони тоҷик фразеологизмҳои зиёде ба кор бурда шудаанд: **ба дили касе оташ афрӯхтан**, ба оташи ғазоби *касе* дучор омадан, байни *касе* оташи низоъ ва чанҷолро аланга додан, дар оташи қаҳру ғазаб даргирифтани, ба алангаи алам об пошидан, ба алангаи чанҷоли *касе* ҳезум партофтани, дар оташи алам сӯхтани, дар оташи хичолат сӯхтани, ба деги сӯзони муҳаббати *касе* оби сард рехтани, байни *касе* оташи носозӣ фурузон гардидани, дар байни *касе* оташи муҳаббат даргирифтани, дар дили *касе* оташи қасос аланга задани, оташи рашку ҳасади *касеро* аланга додани, алангаи ғазабро фуру нишондани, дар вучуди *касе* оташи қаҳру ғазаб аланга задани, оташи ғазоби *касе* паст шудани, ба оташи ғазоби *касе* доман задани, оташи ғазоби худро фуру нишондани, дили *касеро* оташи ҳасад сӯхтани, дар ниҳоди *касе* шубҳа аланга задани ва ғайраҳо

г) бо чашми *чизе* нигоҳ кардан (нигаристан): бо чашми бад нигоҳ кардан, бо чашми нафрат нигаристан, бо чашми дигар нигаристан, бо чашми харидорӣ нигоҳ кардан, бо чашми нобоварӣ нигоҳ кардан, бо чашми кам нигоҳ кардан, бо чашми ҳасрат нигоҳ кардан, бо чашми дилмондагӣ нигоҳ кардан, бо чашми ибрат нигаристан ва ғайраҳо.

э) зери бори *чизе* мондан: зери бори шарм мондан, зери бори ҳаё мондан, зери бори хичолат мондан ва ғайра.

## 2. *Пешоянд + чузъи ивазшаванда + феъл*

Дар қолаби мазкур низ воҳидҳои зиёди фразеологӣ сохта шудаанд, аммо ин қолаб дар забони адабии ҳозираи тоҷик чандон сермаҳсул нест. Дар маводи аз асарҳои гуногуни адибони тоҷик ҷамъовардаи мо танҳо фразеологизмҳои ҳамқолаби навъи **ба *чизе* фуру рафтани** аз рӯи ин қолаб сохта шудаанд. Дар қолаби зикргардида воҳидҳои фразеологӣ **ба**

**фикр фуру рафтан, ба хайёл фуру рафтан, ба андеша фуру рафтан** ва ғайра сохта шудаанд:

### **3. Исм + изофат + чузъи ивазшаванда + феъл**

Воҳидҳои фразеологии дар ин қолаб сохташуда хусусиятҳои гуногуни лексикӣ грамматикӣ доранд, аз рӯи дараҷаи истеъмол ва миқдори ВФ-и ба ин силсила дохилшаванда аз ҳамдигар фарқ мекунанд:

**а) «риштаи чизе (-ро) буридан: риштаи хайёлно буридан, риштаи ошноиро буридан, риштаи суҳанро буридан, риштаи андешаро буридан** ва шакли дигари ин қолаб **риштаи ҳаёт канда шудан, риштаи умр канда шудан, риштаи сӯҳбат канда шудан** ва ғайра

**б) чашми (назари) чизе дӯхтан: чашми ҳасад дӯхтан, чашми умед дӯхтан, чашми ҳавас дӯхтан, чашми ҳушёр дӯхтан, чашми таъма дӯхтан, чашми таъна дӯхтан, чашми пурмехр дӯхтан, чашми ҳайрат дӯхтан, назари суол дӯхтан** ва ғайра

**в) ҳисоби чизеро ёфтан: ҳисоби зиндагиро ёфтан, ҳисоби корро ёфтан**

**з) ангушти чизеро газидан: ангушти ҳайрат газидан, ангушти пушаймонӣ газидан, ангушти ҳасрат газидан** ва ғайра:

**ғ) рӯи чизеро надидан: рӯи ҳуширо надидан, рӯи хурсандиро надидан, рӯи фарзандро надидан, рӯи беҳбудиро надидан, рӯи шодиро надидан, рӯи камиро надидан** ва ғайра

II.2. ВФ дар забони тоҷикӣ шаклҳои гуногун доранд. Агар баъзе фразеологизмҳо ҳама вақт дар як шакл истеъмол шаванд (**нарезондаю начаконда, нархи сабзию пиёзро напурсида, гули сари сабад**), гурӯҳи дигар дар чараёни нутқ ба тағйироти мухталиф дучор мегарданд. Ҳамин гуногунрангии сохтори лексикӣ грамматикӣ ВФ дар забоншиносӣ гунаҳои (вариантнокии) фразеологизмҳо номида мешавад. Аз рӯи сохт ва маънои худ гунаҳои фразеологӣ ба фонетикӣ, грамматикӣ ва лексикӣ тақсим карда мешаванд.

**Гунаҳои фонетикӣ фразеологӣ** аз рӯи таркиби овозии чузъҳои дохилиашон фарқ мекунанд. Дар ин ҳолат ин ё он чузъи воҳиди фразеологӣ тағйиротҳои муайяни фонетикӣ аз сар мегузаронад ва дар натиҷа шакли дигари ҳамон воҳиди фразеологӣ ба вучуд меояд. Масалан, фразеологизмҳои *ду пойро* ба як *мӯза андохтан* – *ду поро* ба як *мӯза андохтан*

**Гунаҳои грамматикӣ фразеологӣ** аз рӯи таркиби сарфу наҳвии чузъҳои сохта мешаванд. Вариантҳои фразеологии

грамматикӣ аз рӯи категорияи шумора дар исмҳо, иваз шудани пешояндҳо, аз рӯи муносибати субъектӣ-предикативӣ, аз рӯи категорияҳо ва хусусиятҳои грамматикӣ феъл аз ҳамдигар фарқ карда метавонанд: **дилу бедил – дилу бедилон, маза аз қайла гузаштан – қайларо аз маза гузаронидан**

**Гунаҳои лексикӣ фразеологӣ** аз рӯи таркиби ҷузъҳои тафовут доранд. Ин гурӯҳи вариантҳои фразеологӣ дар натиҷаи иваз шудани ин ё он ҷузъҳои фарқ мекунад: **ду пойро ба як мӯза андохтан - ду пойро ба як мӯза қава кардан - ду пойро ба як маҳсӣ андохтан.**

Гунаҳои фразеологӣ аз нусхаи ибтидоӣ худ аз рӯи сохтори грамматикӣ ҷузъҳои таркибашон тафовут дошта метавонанд. Нишонаи фарқкунандаи гурӯҳи дигари гунаҳои фразеологӣ бо калимаҳои нав иваз шудани ҷузъҳои дохилиашон мебошад. Масалан, агар воҳиди фразеологӣ **аз хати кашидаи касе берун набаромадан**-ро ҳамчун варианти умумистеъмоли забони адабии ҳозираи тоҷик қабул кунем, пас **аз хати кашидаи касе берун по нагузоштан, аз хати кашидаи касе берун қадам нагузоштан, аз хати кашидаи касе берун нарафтган, аз хати кашидаи касе сар натофтган**-ро вариантҳои он шуморидан мумкин аст.

Умумияти байни ВФ-и ҳамқолаб ва гунаҳои фразеологӣ дар он зоҳир мегардад, ки дар баробари сохтори якхелаи синтаксисӣ, дар ҳар дуи ин категорияҳои фразеологӣ як ё якчанд ҷузъ ба тағйирот дучор мегарданд. Масалан, ВФ-и **ғам хӯрдан, қасам хӯрдан, фиреб хӯрдан, ҳасрат хӯрдан, афсус хӯрдан, ҳасад хӯрдан.**

Силсилаи ВФ-и ҳамқолаб маъноӣ умумӣ якхеларо ифода намекунад ва аз рӯи тобишҳои маъноӣ худ ба он мусоидат мекунад, ки ҳар як фразеологизми ба ин силсила дохилшаванда ҳуқуқи ВФ-и мустақилро пайдо мекунад. Чунин хусусиятро дар гунаҳои фразеологӣ мушоҳида намекунем.

ВФ-и ҳамқолаб боз аз рӯи як хусусияти дигари худ аз гунаҳои фразеологӣ фарқ мекунад. Чи хеле ки қайд карда шуд, аксари забоншиносон барои шаклгирии силсилаи воҳидҳои фразеологӣ ҳамқолаб ду намуди калимаҳо – ҷузъҳои устувор ва ивазшавандаро яке аз шартҳои муҳим мешуморанд. Фразеологизмҳои ҳамқолаб сохтори якхелаи синтаксисӣ ва таркиби лексикӣ ба ҳам наздик доранд. Бо роҳи тағйирёбии ҷузъҳои ивазшаванда дар ин силсила воҳидҳои нави фразеологӣ

ба вучуд меоянд. Бинобар ин, муносибатҳои лексикии ВФ-и ин ё он силсила маҳз аз рӯи хусусиятҳои лексикии ҷузъҳои ивазшаванда муайян карда мешаванд. Масалан, дар силсилаи воҳидҳои фразеологии **ангушти ҳайрат газидан, ангушти пушаймонӣ газидан, ангушти ҳасрат газидан** чунин хусусиятро мушоҳида намудан мумкин аст

II.3. Дар силсилаи фразеологизмҳои ҳамқолаб маъноии умумии ВФ аз рӯи ҷузъҳои ивазшаванда муайян карда мешавад. Ин ҷузъҳо аксаран ба маъноии аслии худ меоянд ва вазни асосии маъноии ВФ ба онҳо меафтад. Масалан, ба маъноии фразеологизмҳои зерин диққат дода, ба осонӣ пай бурдан мумкин аст, ки ҷузъҳои ивазшаванда дар муайян намудани маъноии умумӣ чӣ мавқеа доранд: **чашии ҳасад дӯхтан, чашии умед дӯхтан, чашии ҳавас дӯхтан, чашии ҳайрат дӯхтан, чашии савол дӯхтан** ва ғайра.

Ҷузъҳои ба тағйирот дучоргардидаи гунаҳои фразеологӣ аз чунин хусусиятҳои маъноӣ маҳруманд, зеро маъноии умумии ВФ на ба ҷузъҳои алоҳида, балки ба маъноии яклукте вобаста аст, ки аз ҷамъи ҳамаи маъноии ҷузъҳои таркиби ВФ бармеояд. Масалан, дар гунаҳои фразеологии **бо як тир ду нишон задан, бо як тир ду шикор задан, бо як тир ду сайд задан** яке аз ҷузъҳои дохили онҳо (шикор, сайд, нишон) ба вариатсия (тағйирот) дучор гардидаанд. Ин ҷузъҳо бархилофи ҷузъҳои ивазшавандаи воҳидҳои фразеологии ҳамқолаб, ба маъноии аслии худ не, балки ба маъноии маҷозӣ омадаанд.

Алоқамандии гунаҳо ва воҳидҳои фразеологии ҳамқолаб дар он зоҳир мегардад, ки ҳар як фразеологизми ба силсилаи ВФ-и ҳамқолаб дохилшаванда дар навбати худ вариантҳо дошта метавонад. Масалан: **назар кардан – нигоҳ кардан – нигаристан: бо чашии нек назар кардан – бо чашии нек нигоҳ кардан – бо чашии нек нигаристан.** Ҳатто ҷузъи якуми он «чашм» низ баъзан ба вариатсия дучор шуда метавонад: **бо назари нек нигоҳ кардан**

III. Боби сеюми рисола “Муносибати воҳидҳои фразеологии ҳамқолаб бо дигар категорияҳои фразеологӣ” ном дошта, умумият ва фарқияти фразеологизмҳои ҳамқолаб бо муродифоти фразеологӣ ва мутаазодоти фразеологӣ баррасӣ карда мешавад.

Яке аз хусусиятҳои муҳими маъноӣ услубии ВФ муродифоти онҳо мебошад. Дар забони тоҷикӣ воҳидҳои

фразеологӣ на фақат бо калимаҳо (**мурғи посӯхта** – беқарор, **дасту по гум кардан** – саросема шудан, **гули сари сабад** – азиз, муътабар), балки байни ҳамдигар ҳам муносибати муродифӣ зоҳир карда метавонанд. Чунин муносибати байни ВФ муродифот ё синонимҳои фразеологӣ номида мешавад.

III.1. Ду ва зиёда ВФ-и аз бобати маъноӣ фразеологӣ ба ҳам наздик ва сохти якхеладошта, ки бо обурани бадеӣ ва мавқеи истеъмоли аз ҳам фарқ мекунанд, синонимҳо ё муродифоти фразеологӣ номида мешаванд.

Яке аз хусусиятҳои муҳими муродифоти фразеологӣ – ин сохтори якхелаи онҳо мебошад. Лекин ин хусусиятро ба дараҷаи мутлақ бардоштан нодуруст аст. Дар забони тоҷикӣ ВФ-и муродифие низ вомехӯранд, ки сохтори гуногун доранд.

ВФ-и ҳамқолаб низ чун муродифҳои фразеологӣ бо айнияти сохтори худ фарқ мекунанд. Масалан дар ВФ-и **ба аспӣ чаҳл савор шудан**, **ба аспӣ қаҳр савор шудан**, **ба аспӣ ғазаб савор шудан** на фақат умумияти сохтор, балки умумияти маъноӣ ва таркиби лексикӣ ба ҳам наздики чӯзҳо ва образҳои якхела мушоҳида карда мешавад. Ин се ВФ дар айни замон муродифӣ якдигар мебошанд, зеро чӯзҳои ивазшавандаи онҳо (чаҳл, қаҳр, ғазаб) бо ҳам хусусияти муродифӣ зоҳир менамоянд. Аз ин ҷо чунин хусусияти ВФ-и ҳамқолаби муродифӣ бармеояд, ки агар дигар силсилаи муродифҳои фразеологӣ дар заминаи образҳои гуногун сохта шаванд, воҳидҳои фразеологӣ ҳамқолаби муродифӣ, баръакс образҳои якхела доранд. ВФ-и ҳамқолаб бо муродифҳои фразеологӣ то андозае саҳт марбутанд, ки баъзе забоншиносон фразеологизмҳои аз рӯи як қолаб сохтасударо қатори синонимӣ номидаанд.

Бо вучуди он ки байни ВФ-и ҳамқолаб ва муродифҳои фразеологӣ аломатҳои умумиро мушоҳида намудан мумкин аст, аз ҳам фарқ кардани онҳо зарур аст. Пеш аз ҳама, доираи маъноӣ воҳидҳои фразеологӣ ҳамқолаб нисбат ба муродифҳои фразеологӣ васеътар аст. Масалан, дар забони тоҷикӣ ғайр аз се воҳиди фразеологӣ дар боло номбурда, ки бо ҳам муносибати муродифӣ доранд, боз воҳидҳои фразеологӣ ҳамқолаби **ба аспӣ ҳаёл савор шудан**, **ба аспӣ ситеза савор шудан**, **ба аспӣ такаббур савор шудан**, **ба аспӣ чӯбин савор шудан**, **ба аспӣ мансаб савор шудан** ва ғайра мавҷуданд, ки мо онҳоро муродифӣ якдигар гуфта наметавонем.

Тараккиёти силсилаи муродифҳо, пеш аз ҳама ба дигаргунии асоси образнокии фразеологизмҳо вобаста мебошад, ки ин хусусият дар айни замон раванди синонимизатсияи ибораҳои фразеологиро аз муродифоти калимаҳо фарқ мекунонад.

Аз гуфтаҳои боло ба хулосае омадан мумкин аст, ки нишонаи фарқкунандаро дар системаи образнокии ВФ-и муродифӣ ҷустуҷӯ бояд намуд. Дар ВФ-и ҳамқолаб, чи хеле ки маълум аст, системаи якхелаи образнокӣ мушоҳида карда мешавад, аммо дар муродифҳои фразеологӣ бошад, образҳои гуногун ба назар мерасанд. Масалан, ба системаи образнокии силсилаи воҳидҳои фразеологие, ки мафҳуми «мурдан»-ро ифода мекунанд, таваҷҷӯҳ менамоем: **қолаб тигӣ кардан, аз дунё чашм пушидан, ба аспн ҷўбин савор шудан, бандагиро ба чо овардан, қазо кардан, тосу кўзаи зиндагиро ғундоштан** ва ғайра.

ВФ-и ҳамқолаб на фақат образҳои якхела, балки сохтор ва маъноӣ ба ҳам наздик доранд. Ин ВФ бо роҳи тағйирёбӣ ё ивазшавии яке аз ҷузъҳои таркибиашон сохта мешаванд. Аз ин сабаб, муносибати муродифӣ маҳз дар байни ҳамин ҷузъҳои ивазшаванда мушоҳида мегардад. Масалан, калимаҳои *дунё, ҷаҳон, олам* муродифи ҳамдигар мебошанд. Онҳо ҳамчун ҷузъи ивазшавандаи ВФ-и ҳамқолаб барои ифодаи мафҳуми «мурдан» омада, силсилаи воҳидҳои фразеологӣ **аз дунё чашм пушидан, аз олам чашм пушидан, аз ҷаҳон чашм пушидан**ро ба вучуд меоваранд. Образҳои якхела, обуранги услубию маъноӣ онҳо имконият медиҳад, ки дар матн ба осонӣ ба ҷои якдигар кор фармуда шаванд.

Муродифшавии фразеологизмҳо аз ВФ-и ҳамқолаб ҳам аз рӯйи сохтор, ҳам аз рӯйи маъно ва ҳам аз рӯйи системаи образнокӣ фарқ мекунанд. Сохторҳои гуногун ва образҳои мухталиф дар муродифҳои фразеологӣ барои ифодаи маъноҳои ба ҳам наздик хизмат мекунанд. Масалан, мафҳуми «хомӯш шудан» бо ВФ-и зерин ифода шуда метавонад: **лаб фуру бастан, мӯҳри хомӯшӣ бар лаб задан, ба даҳон қулфи хомӯшӣ овехтан**.

III.2. Ба ҳам зидшавии маъноҳои ҷудоғонаи ҳуди ҳамон як воҳиди фразеологӣ ё ин ки ду ва зиёда ифодаҳои рехтаи гуногун ҳодисаи мутақодҳои (антонимия) фразеологиро ба вучуд меоварад.

Қисми асосии мутақодҳои фразеологӣ забони тоҷикиро воҳидҳои фразеологие ташкил медиҳанд, ки онҳо аз ҷиҳати

сохт, системаи образнокӣ гуногун буда, бо маъноӣ яклухти худ ба ҳам муқобил гузошта мешаванд. Мисолҳои забони тоҷикӣ имконият медиҳанд, ки чунин мутаозодҳои фразеологӣ аз рӯйи сохтору маъно ба ду гурӯҳ тақсим карда шаванд:

1. Мутаозодҳои фразеологӣ лексикӣ грамматикӣ.

2. Мутаозодҳои фразеологӣ лексикӣ маъноӣ

Дар силсилаи ВФ ҳамқолаб низ мутаозодҳои фразеологиро дучор омадан мумкин аст. Агар дар ВФ-и ҳамқолаби муродифӣ ҷузъҳои ивазшаванда муродифӣ ҳамдигар бошанд, пас дар фразеологизмҳои ҳамқолаби мутаозодӣ ин ҷузъҳо маъноҳои ба ҳам зидро ифода мекунанд. Муносибати мутаозодӣ дар чунин ВФ нисбатан равшантар ва барҷастатар ифода мегардад, зеро муқобилгузори на фақат байни ҷузъҳои ивазшаванда, балки байни маъноӣ яклухти ВФ ва системаи образнокӣ онҳо ба вучуд меояд. Масалан, дар силсилаи воҳидҳои фразеологӣ **бо ҷашми нек назар кардан - бо ҷашми бад назар кардан, бо ҷашми эҳтиром назар кардан – бо ҷашми нафрат нигоҳ кардан, дар байни касе оташи муҳаббат даргирифта – дар байни касе оташи носозӣ фурузон гардидан** ва ғайра чунин хусусиятро мушоҳида кардан мумкин аст.

Дар хулосаи кор натиҷагирӣҳои зерини муаллиф ҷамъбаст карда шудаанд:

1. Дар воҳидҳои фразеологӣ ҳамқолаб ду намуди ҷузъҳоро мушоҳида кардан мумкин аст: доимӣ ва ивазшаванда. Ҷузъҳои доимӣ дар силсилаи ВФ-и ҳамқолаб такрор шуда меоянд. Ҷузъҳои ивазшаванда воҳидҳои фразеологиро ба ягон силсилаи муайян муттаҳид менамоянд. Воҳидҳои фразеологӣ чунин силсилаҳо шаклан ба ҳам наздикӣ дошта бошанд ҳам, ба тӯфайли ҷузъҳои ивазшаванда хусусиятҳои гуногунӣ лексикӣ маъноиро молик мегарданд. Дар аксари воҳидҳои фразеологӣ ба ин силсила дохилшаванда одатан ҷузъҳои ивазшаванда ба маъноӣ аслии худ омада, дар муайян намудани маъноӣ яклухти ВФ мавқеи асосӣ доранд.

2. Таҳқиқи миқдории ВФ-и ҳамқолаб нишон медиҳад, ки ин ё он силсила аз 2 то 10-15 ВФ-ро дар бар гирифта метавонад. Миқдори ВФ-и ҳамқолаб ба хусусиятҳои лексикӣ ҷузъҳои ивазшавандаи онҳо вобастагӣ дорад.

3. Аз рӯйи сохтор ва таркиби лексикӣ ҷузъҳо ВФ-и ҳамқолаби забони тоҷикӣ ба ду гурӯҳи калон иқсис намудан мумкин аст:

1. ВФ-и ҳамқолаби дучузъа.

## 2. ВФ-и ҳамқолаби серчузъа.

Ин ду гурӯҳ, пеш аз ҳама, аз рӯйи образнокии ҳудаз ҳам фарқ мекунанд. Дар ду гурӯҳи якуми ВФ-и ҳамқолаб образнокӣ қариб ба назар намерасад. ВФ-и ҳамқолаби гурӯҳи аввалро дар навбати худ ба ду қисм чудо намудан мумкин аст:

А. ВФ-и ҳамқолаби изофии номӣ.

Б. ВФ-и ҳамқолаби феълӣ.

Маводи аз асарҳои адибони муосири тоҷик гирдовардаи мо ба он шаҳодат медиҳанд, ки дар забони адабии муосири тоҷик воҳидҳои ВФ-и феълӣ бештар дучор меоянд, гарчанде дар забони адабии классикии тоҷик ВФ-и изофӣ хеле зиёд истеъмол мешуданд. Сабаби серистеъмол будани ВФ-и ҳамқолаби феълӣ ба табиати аналитикии феъли забони тоҷикӣ вобастагӣ дорад.

4. Агар дар ВФ-и ҳамқолаби серчузъа чузъҳои ивазшаванда бештар ба маънои аслии луғавии худ оянд, дар фразеологизмҳои ҳамқолаби дучузъа, баръакс, чузъҳои асосӣ зиёдтар ба маънои аслии худ меоянд.

5. Дар забони адабии муосири тоҷик миқдори воҳидҳои фразеологӣ ҳамқолаби серчузъа назар ба дучузъа зиёдтар аст. Аз рӯйи сохтор ва таркиби лексикӣ воҳидҳои фразеологӣ ҳамқолаби серчузъаро ба як низоми муайян даровардан хеле мушкил аст. Бо вучуди ин, чунин қолабҳои нисбатан маъмули сохташавии ВФ-и ҳамқолабизабони тоҷикиро муайян намудан мумкин аст:

1. Пешоянд + исм + изофат + чузъи ивазшаванда + феъл;

2. Пешоянд + чузъи ивазшаванда + феъл;

3. Исм + изофат + чузъи ивазшаванда + (пасоянд) + феъл.

6. Қолаб – бунёди сохташавии ВФ-и нав дар забон буда, яке аз омилҳои пайдоиши фразеологизмҳои мегардад. ВФ-и ҳамқолабизабон бо дигар категорияҳои фразеология – гунаҳо, муродифхова мутазодҳои фразеологӣ пайвастагии хосае доранд. Дар байни ин категорияҳо муносибати мураккаби лексикӣ маъноӣ ба назар мерасад. Аз як тараф дар силсилаи ВФ-и ҳамқолаб мо ҳам гунаҳо (вариантҳо), ҳам муродифҳо ва ҳам мутазодҳои фразеологиро дучор омада метавонем. Аз тарафи дигар, ин категорияҳои фразеологӣ бо хусусиятҳои гуногуни лексикӣ маъноӣ ва грамматикӣ худ аз ҳамдигар фарқ мекунанд. Чунин фарқият пеш аз ҳама дар маънои

фразеологизмҳо, таҷассуми образҳо, хусусиятҳои услубӣ ва ниҳоят сохтори воҳидҳои фразеологӣ ба назар мерасад.

7. Гунаҳои фразеологӣ дар натиҷаи ба тағйирот дучор гардидани ҷузъҳои дохилиашон ба вучуд меоянд. Ин ҷузъҳо бо ҷузъҳои ивазшавандаи ВФ-и ҳамқолаб шабоҳат доранд, вале маъноӣ умумии ВФ-и ҳамқолаб ба маъноӣ ҷузъӣ ивазшаванда саҳт вобастагӣ доранд. Ҷузъҳои ивазшавандаи ВФ-и ҳамқолаб асосан ба маъноӣ озоди луғавӣ худ омада, вазни асосии маъноӣ ба онҳо меафтад. Дар гунаҳои фразеологӣ бошад, ҷузъҳои ба тағйирот дучоргардида аз чунин хусусиятҳои лексикӣ маҳруманд, зеро маъноӣ яқлухти ВФ ба ҳамаи ҷузъҳои таркибаш вобастагӣ дорад. Гунаҳои фразеологӣ тағйиротҳои ҷудогонаи ҳамон як воҳиди фразеологӣ мебошанд, аз ин рӯ, барои ифодаи як маъно хизмат мекунанд. ВФ-и ҳамқолаб бошанд, бо тобишҳои хоси маъноӣ худ аз ҳамдигар фарқ мекунанд. Ҳар як ВФ-и ба ин ё он силсила дохилшаванда дар айни замон гунаҳои худро дошта метавонанд.

1. Воҳидҳои фразеологӣ ҳамқолаб бо муродифоти фразеологӣ ҳам наздикӣ доранд. Азбаски ҷузъҳои доимии ВФ-и ҳамқолаб дар ин ё он силсила такрор шуда меоянд, ҳангоми таҳлили амиқи лексикӣ чунин ба назар мерасад, ки онҳо бо тобишҳои маҳсули маъноӣ худ муродифи ҳамдигар шуда метавонанд. Аммо чунин ҳолат хусусияти нисбӣ дорад, зеро дар силсилаҳо муносибати маъноӣ байни ВФ то андозае аз ҳамдигар дур шудааст, ки ҳар яке аз воҳидҳои фразеологӣ ба маъноӣ мустакил соҳиб гардидаанд. Аз ин рӯ, ташҳиси муносибати лексикӣ байни ВФ-и ҳамқолаб бештар аз рӯйи ҷузъҳои ивазшавандаи онҳо муайян карда мешавад. Агар ҷузъҳои ивазшавандаи дохили ВФ-и ҳамқолаб муносибати муродифӣ дошта бошанд, он гоҳ ВФ-и ин силсила муродифи ҳамдигар шуда метавонанд. Умуман, муродифҳои фразеологӣ аз ВФ-и ҳамқолаб бо сохто, таркиби лексикӣ ва системаи образнокии худ фарқ карда метавонанд. Дар муродифҳои фразеологӣ сохтор ва образҳои гуногун барои ифода намудани маъноҳои ба ҳам наздик хизмат мекунанд. Доираи маъноӣ ВФ-и ҳамқолаб нисбат ба муродифоти фразеологӣ васеътар аст. Ба ин ё он силсилаи муродифӣ ВФ-и зиёде дохил шуда метавонанд, ки аз рӯйи мавқеи истемол, таркиби лексикӣ ҷузъҳо ва таҷассуми образҳои худ гуногунанд. Бо вучуди ин, онҳо доираи

танги семантикӣ доранд, зеро ҳамон як маъноро бо тобишҳои гуногуни услубӣ ифода мекунанд.

9. ВФ-и ҳамколаб бо мутаозодҳои фразеологӣ низ ҳамбастагӣ доранд. Мутаозодҳои фразеологӣ забони тоҷикиро аз рӯйи маъно ба мутаозодҳои фразеологӣ лексикӣ грамматикӣ ва мутаозодҳои фразеологӣ лексикӣ маъноӣ ҷудо намудан мумкин аст. Гурӯҳи аввали мутаозодҳои фразеологӣ аз рӯйи сохтор ва таркиби лексикӣ ҷузъҳо мушабеҳи ҳамдигаранд. Зидмаъноӣ дар ин гуна ВФ ба воситаи ҷузъҳои алоҳидаи таркибашон амалӣ мегарданд. Дар ин гурӯҳ мутаозодҳо ҷузъҳои ивазшаванда мавқеи муҳим доранд. Ин ҷузъҳо ба маъноӣ озоди лексикӣ худ омада, ифодакунандаи мафҳумҳои зидмаъноӣ мегарданд.

Дар гурӯҳи дуюми мутаозодҳои фразеологӣ ВФ аз рӯйи сохтор ва таркиби лексикӣ ба ҳам зид гузошта мешаванд. Ҷузъҳои таркибии онҳо мафҳумҳои зидмаъноӣ ифода карда наметавонанд ва муқобилгузорӣ на дар байни ҷузъҳои алоҳида, балки байни маъноӣ яклухти ВФ ба амал меояд. Баъзан берун аз матн мутаозодии ин гурӯҳи ВФ-ро пай бурдан душвор аст.

## **Нуктаҳои асосии диссертатсия дар мақолаҳои нашршудаи зерини муаллиф инъикос ёфтаанд:**

### **а) Мақолаҳо дар маҷаллаҳои тавсиякардаи ҚОА-и назди Президенти ҶТ ва ҚОА-и ФР**

- [1М] Одинаев С.П. Сохтори воҳидҳои фразеологӣ ҳамколаб /С.П.Одинаев// Паёми Донишгоҳи давлатии Қўрғонтеппа ба номи Носири Хусрав (маҷаллаи илмӣ), 1/4, 49, 2017 С. 40-45
- [2М] Одинаев С.П. Муносибати воҳидҳои фразеологӣ ҳамколаб бо мутаозодоти фразеологӣ / С.П.Одинаев// Паёми Донишгоҳи омўзгорӣ, № 1 (73), 2018, С. 114-117
- [3М] Одинаев С.П. Муносибати воҳидҳои фразеологӣ ҳамколаб бо муродифоти фразеологӣ/С.П.Одинаев// Паёми Донишгоҳи омўзгорӣ, № 2 (74), 2018, С. 125-128
- [4М] Одинаев С.П. Ибораҳои маҷозӣ ва воҳидҳои фразеологӣ дар ашъори Рўдакӣ / С.П.Одинаев// Паёми Донишгоҳи

- давлатии Қўрғонтеппа ба номи Носири Хусрав (мачаллаи илмӣ), 1/1, 43, 2017, С. 34-38
- [5М] Одинаев С.П. Воҳидҳои фразеологӣ ҳамаҷолаб дар забони адабии муосири тоҷикӣ / С.П.Одинаев// Душанбе, 2022, 160 саҳ.

**б) Мақолаҳо дар дигар мачаллаю маҷмӯаҳои илмӣ:**

- [6М] Одинаев С.П. Доир ба таълими қолабсозии фразеологизмҳо дар мактаб/ С.П.Одинаев// Мактаби советӣ. -1988, № 8. С-16-20.
- [7М] Одинаев С.П. Фразеологизмҳои ҳамаҷолаб ва синонимҳои фразеологӣ / С.П.Одинаев// Масъалаҳои забони тоҷикӣ. Душанбе, 1991 – С. 80-85
- [8М] Одинаев С.П. Антонимҳои фразеологӣ ва фразеологизмҳои ҳамаҷолаб / С.П.Одинаев// Материалҳои конфронси олимони ва мутахассисони ҷавони ҷумҳурӣ. Қўрғонтеппа, 1991-С. 6-9.
- [9М] Одинаев С.П. Синонимҳои фразеологӣ ва фразеологизмҳои ҳамаҷолаб / С.П.Одинаев// Материалҳои конфронси олимони ва мутахассисони ҷавони ҷумҳурӣ. Қўрғонтеппа, 1991-С. 23-25.

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН  
ТАДЖИКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ  
САДРИДДИНА АЙНИ**

*УДК 809.155.0*

*На правах рукописи*

**ОДИНАЕВ САИДАХМАД ПОЛВОНОВИЧ**

**МОДЕЛИРОВАННЫЕ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ  
ЕДИНИЦЫ В СОВРЕМЕННОМ  
ЛИТЕРАТУРНОМ ТАДЖИКСКОМ ЯЗЫКЕ**

**А В Т О Р Е Ф Е Р А Т**

диссертации на соискание ученой степени кандидата  
филологических наук по специальности  
10.02.01. - Таджикский язык

**Душанбе – 2023**

Диссертация выполнена на кафедре теории и практики языкознания Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни.

**Научный  
руководитель:**

**Маджидов Хомид**  
доктор филологических наук, профессор  
кафедры современного таджикского  
литературного языка Таджикского  
национального университета

**Официальные  
оппоненты:**

**Мирбобоев Азиз-** зав.отдела арийских и древних языков НАНТ, к.ф.н, дотсент

**Нозимова Санавбар Фатхуллоевна** доктор филологических наук, зав. кафедрой таджикского языка ТГМУ им. Абуали ибн Сино

**Назаров Мехрубон Ниёзматович** – кандидат филологических наук, дотсент, зав. кафедрой таджикского языка Бохтарского государственного университета им. Носира Хусрава

**Ведущая  
организация**

Таджикский международный университет иностранных языков Таджикистана им. С.Улугзода

Защита состоится «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2023 года в \_\_\_ часов на заседании Диссертационного совета 6D КОА-068 при Таджикском государственном педагогическом университете им. С.Айни (Республика Таджикистан, 734003, г. Душанбе, проспект Рудаки 121).

С диссертацией и авторефератом можно ознакомиться на научном библиотеке и сайте ТГПУ им. С.Айни [www. tgpu. tj](http://www.tgpu.tj).

Автореферат разослан «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2023г.

**Ученый секретарь  
диссертационного совета,  
кандидат филологических наук**

**Каримова Д.**

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

**Актуальность темы.** Моделирование является одним из наиболее широко используемых методов во всех сферах науки и проявлениях действительности. Формы моделирования отличаются многообразием и применяются в различных областях науки, производства, искусства и т.д. В лингвистике, в частности во фразеологии, моделирование используется как метод исследования процесса образования ФЕ, их синхронного и диахронного бытования.

Слова *модель* и *моделирование* имеют различные интерпретации. На стадии становления науки фразеологии и выделения фразеологизмов как специфических единиц языка проблема моделирования ФЕ касалась процесса образования фразеологизмов.

Одним из важных вопросов лингвистики в области изучения фразеологии является форма и конструирование ФЕ, что обладает огромным значением с точки зрения лингвистики. Всестороннее изучение данного вопроса может способствовать решению многих теоретических вопросов фразеологии, в частности, отношения фразеологии к морфологии и синтаксису (грамматике), истории развития, конструирования и изменения фразеологических единиц. В этом отношении моделирование признано одним из наиболее эффективных методов познания во всех отраслях сегодняшней науки.

**Степень изученности темы исследования.** В произведениях ряда лингвистов, посвящённых различным вопросам фразеологии, отмечается, что многие из ФЕ разделяются на однообразные или серийные фразеологические словосочетания.

Термин «серия» впервые был использован выдающимся швейцарским лингвистом Шарлем Балли (1865-1947). Он отметил присутствие в составе ФЕ изменяющихся компонентов, с трансформацией которых не происходит серьёзных нарушений в семантике и форме фразеологических единиц. Ш.Балли также выявил наличие некой цепи, или цикла ФЕ, которые абсолютно отличаются по своим семантическим признакам, однако по форме схожи друг с другом. В связи с этим он отметил возможность наличия фразеологических серий в рамках фразеологии [22,100].

В советской лингвистике по данному вопросу в своих произведениях и статьях первым своё мнение высказал академик В.В.Виноградов. Так, учёный разъясняет термин «серия» в значении цикла фразеологических единиц, которые получили форму устойчивых стержневых компонентов. Необходимо добавить, что знаменитые статьи В.В. Виноградова заложили основу в изучении многих вопросов фразеологии [29; 30;31].

В сегодняшней лингвистике для выражения этого понятия до сих пор не установлено единого и общего термина. Упоминание о серийных или цикличных ФЕ можно встретить под терминами «серия», «гнездо», «ряд», «группа», «моделирование». Некоторые лингвисты называют серийные фразеологические единицы стилистическими вариантами и синонимическими рядами. Несмотря на то, что внутри серийных фразеологических единиц просматривается возможность существования вариативности и фразеологической синонимии, это всё ещё не может считаться их отличительным признаком. Несколько серийных фразеологических единиц могут выступать синонимами по отношению друг к другу только в том случае, когда входящие в их состав слова обладают этим свойством.

Впервые в иранистике в произведении Ю.А.Рубинчика «Основы фразеологии персидского языка» специальная глава посвящена проблемам конструирования, структуры и семантики именных словосочетаний на основе построенных моделей. Автор, анализируя именные фразеологические словосочетания типа «ахли забон», «ахли дониш», «ахли лугат», «ахли адаб» называет устойчивый компонент таких словосочетаний моделирующим (в вышеприведённых словосочетаниях слово «ахл» (общество) - С.О.). Учёный доказывает, что каждый моделирующий компонент имеет тесную семантическую взаимосвязь с определённым кругом слов.

В таджикской лингвистике относительно моделирования фразеологизмов и серийных фразеологических единиц обстоятельных исследований по сей день не проводилось. Несмотря на это, в произведениях и статьях таджикских языковедов можно встретить некоторые указания о возможности построения ФЕ по определённым конструкциям, или моделям.

М.Фозилов в предисловии своего фразеологического словаря при определении особенностей и отличительных признаков ФЕ отмечает: «Элементы фразеологических

словосочетаний настолько продуктивны, что в результате их смены позиций и при их сочетании с другими словами появились новые, совершенно другие, или немного видоизменённые словосочетания» [157,6]. Здесь М.Фозилов указывает на возможность появления совершенно новых или «немного видоизменённых» ФЕ в результате изменения внутренних компонентов фразеологизма.

В учебном пособии, написанном профессором Х.Маджидовым по фразеологии современного таджикского литературного языка [91], рассматриваются различные вопросы таджикской фразеологической науки. В частности, автор, комментируя заимствованные ФЕ таджикского языка, подчёркивает, что они не всегда могут образовываться в результате простого синтаксического конструирования, а на основе существующих фразеологических моделей. Фразеологические конструкции служат в качестве основы или готового грамматического, или семантического образца для появления и формирования новых ФЕ. Кроме того, автор подчёркивает существование серийных фразеологизмов среди фразеологических вариантов, синонимов и антонимов.

Х. Маджидов в своей статье «Моделированные фразеологические единицы в таджикском языке» [90] выразил свою точку зрения на грамматические и лексико-семантические особенности фразеологизмов, построенных по одной модели.

В монографической работе Х.Маджидова «Фразеологическая система современного таджикского литературного языка» [90] рассмотрены существующие теоретические разработки по таджикской фразеологии, обобщено её современное состояние и намечены проблемы её дальнейшего углубленного исследования. Автором обоснована и применена в работе методика системно-структурного анализа фразеологических фактов языка, пересматриваются такие актуальные вопросы таджикской фразеологии как системность, знаковость её единиц, объём фразеологического состава и основные фразеологические классы, типы и категории. В монографии фразеологические единицы исследуются с точки зрения семантики, структуры, принадлежность к различным частям речи, их общность и различия от других единиц языка. Автором отличительные признаки ФЕ разделяются на основные и дополнительные [77,208].

Моделированные фразеологизмы, как группа специфических ФЕ, способны очень ярко отображать многие вопросы, связанные с семантикой и формой ФЕ. Изучение и исследование моделированных ФЕ может оказать содействие в раскрытии причин изменения, истории формирования и путей возникновения фразеологизмов.

**Предмет исследования** – исследование структуры и семантики моделированных ФЕ в современном таджикском языке.

**Цель и задачи исследования** заключаются в определении лексико-семантических и структурных особенностей, моделированных ФЕ, лексического состава их внутренних компонентов, взаимосвязи серийных фразеологизмов с вариативностью, синонимией и антонимией в составе фразеологизмов.

**Научная новизна исследования.** В реферируемой диссертационной работе впервые исследованы циклы моделированных фразеологизмов и показаны относительно широко употребляемые конструкции построения ФЕ таджикского языка. Наряду с этим определены лексические отношения различных категорий фразеологии – вариантов, синонимии, антонимии и моделированных ФЕ.

**Методы исследования.** Исследование проведено на основе языкового материала, собранного из произведения таджикских писателей: С.Айни, Дж.Икромии, М.Турсунзаде, С.Улугзаде, А.Дехоти, Р.Джалила, Ф.Ниёзи, Ф.Мухаммадиева, Р.Амонова, Ю.Акобиров, М.Ходжаева, И.Файзуллоева, А.Бахори, Сорбона, Саттора Турсуна, М.Наджмиддинова, Б.Насриддинова, У.Кухзода, М.Бахти, А.Самадова, М.Пуллодова, Бахрома Фируза, Бахманёра, а также двухтомных словарей «Фарханги ибораҳои рехта» («Словарь идиоматических словосочетаний» - составитель М.Фозилов) и «Фарханги забони тоҷикӣ» («Словарь таджикского языка»). Автором диссертации преимущественно использован описательно-системный метод исследования, в данном направлении сначала приводятся его рассуждения и на их основе приводятся наглядные примеры и наоборот. Также используется статистический метод при анализе ФЕ. Основными приёмами исследования явились синхронно-описательный и контекстологический, при необходимости,

также использовались сравнительно-исторический и типологические методы, применяемые в языкознании.

Теоретическую базу исследования составляют научные произведения ученых-лингвистов, таких как В.В.Виноградов, Ш.Балли, В.П.Жуков, В.Л.Архангельский, С.Г.Гаврин, В.П.Губарев, В.М.Мокиенко, Ю.А.Рубинчик, Н.Масуми, Р.Гаффоров, Х.Маджидова, С.В.Хушенова.

**Теоретическое и практическое значение исследования** состоит в том, что его достижения можно использовать в следующих случаях:

1. При научном исследовании вопросов фразеологии, лексикологии и синтаксиса;
2. При написании учебников по лексикологии и фразеологии;
3. При составлении учебных пособий по таджикской фразеологии;
4. При чтении спецкурсов и проведении практических занятий по фразеологии;
5. При составлении фразеологических словарей.

**Основные положения, выносимые на защиту:**

1. В диссертации исследуется цикл моделированных ФЕ как конструктивный вид ФЕ.
2. Определяется место моделированных ФЕ среди других структурных групп ФЕ современного таджикского языка, а также рассматриваются общие и идиоматические признаки ФЕ.
3. Исследуется лексический и структурный состав моделированных ФЕ, определяется вариативность ФЕ, общность и различия их от моделированных фразеологизмов.
4. Исследуются отношения моделированных ФЕ с другими фразеологическими категориями – фразеологические синонимы и омонимы, общность и отличие их от моделированных фразеологизмов.
5. Среди этих категорий наблюдается сложное лексико-семантическое отношение. С одной стороны, в цикле моделированных ФЕ встречаются и фразеологические варианты, синонимы, антонимы. С другой стороны, эти фразеологические категории отличаются лексико-семантическими и грамматическими признаками.

**Апробация работы.** Диссертация обсуждена и рекомендована к защите на заседании кафедры теории и практики языкознания Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни (протокол № 6 от 18.01.2019). Результаты исследования сообщались в виде докладов на апрельских научно-теоретических конференциях Душанбинского педагогического института имени Т.Г.Шевченко (1987-1989гг.) и Кургантюбинского филиала данного института (1990г.), Кургантюбинского педагогического университета имени Носира Хусрава (1991г.), а также отражены в 10 статьях, 4 из них в рецензируемых научных изданиях ВАК при Президенте Республики Таджикистан.

**Структура и объем диссертации.** Диссертационное исследование состоит из вводной части, трёх основных глав, заключения и списка использованной научной и художественной литературы. Общий объем составляет 162 страницы стандартного компьютерного набора.

### **КРАТКОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ**

Во **Введении** обосновывается актуальность и важность темы исследования, его цель и задачи, определяется предмет и объект, обосновывается научная новизна, апробация работы, практическая значимость полученных научных результатов, излагаются основные вопросы диссертационного исследования. Кроме этого, осуществлен исторический и лингвистический экскурс по исследованию выбранной диссертантом проблемы, то есть по серийным фразеологическим единицам.

**I.Первая глава** диссертации названа «**Место моделированных ФЕ среди других структурных групп фразеологии современного таджикского литературного языка**». Она состоит из двух разделов.

**I.1.** Первый раздел – «**Лингвистические признаки моделированных фразеологических единиц**», который, в свою очередь разделён на три параграфа:

I.1.1. Общие признаки таджикских ФЕ;

I.1.2. Специфические или идиоматические признаки таджикских ФЕ;

I.1.3. Роль структурных признаков в классификации структурных групп ФЕ таджикского языка.

**1.2. Второй раздел - «Структурные группы фразеологических единиц таджикского языка и место фразеологических моделей среди них», который также разделён на два параграфа:**

**1.2.1. Фразеологические предложения и их фразеологические модели;**

**1.2.2. Фразеологические словосочетания и их фразеологические модели.**

Возможность формирования различных фразеологизмов по структуре существующих ФЕ языка, как следует из краткого экскурса в научную литературу, подчёркивалась ещё Шарлем Балли. Этот показатель стал предпосылкой изучения многих вопросов, связанных со структурой и семантикой ФЕ.

ФЕ, составляя особый пласт каждого языка, имеют особые закономерности своего формирования и развития. В языкознании по-разному трактуются причины возникновения развития фразеологизмов. Например, одной из главных причин возникновения ФЕ, которую поддерживают многие языковеды, считается частое повторение, и на этой основе шлифование обычных словосочетаний речи и превращение их в ФЕ. Этому процессу содействует само развитие языка. Поэтому в большинстве случаев ФЕ используются как готовые языковые средства. Многие особенности ФЕ, исходя из этой характерной черты и целостного значения, устойчивой структуры, невозможности замены их компонентов, невозможности свободного перевода их с одного языка на другой язык, превращают их в специальные единицы лексики каждого языка.

ФЕ имеют тесную связь с синтаксическими конструкциями. ФЕ образуются на основе различных синтаксических конструкций, в том числе словосочетаний и предложений. Основу фразеологизмов составляют определённые синтаксические модели, которые формировались в течение многих веков. В формировании ФЕ и синтаксических конструкций также можно обнаружить много общего.

Между фразеологией и морфологией также можно выявить некоторые общности. ФЕ могут иметь морфологические формы и категории и иногда в составе фразеологических единиц употребляются в такой же грамматической форме. Например, в фразеологической единице **дили касеро гургон тала кардан** (в значении принимать близко к сердцу) компонент *гургон* всегда

употребляется во множественном числе. Эту особенность можно обнаружить в фразеологических единицах **сар аз кучо, по аз кучо** (в знач. ничтожный), **ду даст дар бини** (в знач. с пустыми руками) и т.д.

ФЕ в отличие от обычных синтаксических конструкций имеют некоторые свои отличительные особенности. ФЕ обычно имеют сложный состав и отдельное ударение, но в то же время не сохранили значение отдельных слов своего состава. Например, эту особенность можно наблюдать в ФЕ **гурги борондида** (в знач. опытный человек/ стреляный воробей), **ба чашми касе хок пошидан** (в знач. обманывать кого-л.), **як сари кадам** (в знач. на минуточку), **кути лоямут** (в знач. хлеб насущный), **лому мим нагуфтан** (в значении молчать, не говорить ничего; не находить слов в ответ) и т.д.

ФЕ по семантике неразделимы, они имеют обычно целостное значение, которое можно передать, одним словом. Например, в ФЕ **гул-гул шукуфтан** (в значении обрадоваться, быть радостным), **бо чону дил** (в знач. от всего сердца), **дасту по гум кардан** (в знач. растеряться) и т.д. ФЕ **сандуки сина** (в знач. грудная клетка), **ангушти шаходат** (в знач. указательный палец), **доми бало** (в знач. западня), **дӯст доштан** (в знач. любить) в форме отдельных слов не имеют синонимов и нередко в таджикском языке входят в единственную группу, выражая то или иное жизненное понятие.

ФЕ, как и другие единицы языка, имеют общие и отличительные особенности. При определении отличительных особенностей ФЕ языковеды не придерживаются единого мнения и на первый план ставят различные их особенности. Однако, среди названных ими имеются другие признаки, которые представляют собой группы ФЕ. Поэтому один из известных исследователей фразеологии таджикского языка, Х.Маджидов, в связи с этим вопросом пришел к выводу, что все отличительные особенности ФЕ надо разделить на основные и второстепенные.

Основные признаки ФЕ можно сгруппировать следующим образом:

- а) наличие двух и более компонентов,
- б) целостность семантики,
- в) устойчивость лексико - структурного состава,

г) отсутствие или затемнение синтаксических связей компонентов,

д) воспроизводимость ФЕ.

ФЕ имеют стабильный состав своих компонентов. Это способствует существованию их как самостоятельных единиц языка.

Но эта отличительная черта не может стать абсолютным признаком ФЕ. Они по сравнению с другими единицами языка (словом) имеют особенную семантику, которая называется фразеологическим или целостным значением. На этой основе появляется второй признак ФЕ – целостное значение. Х.Маджидов подчеркивает, что наличие целостного значения служит одним из важных отличительных признаков ФЕ.

Целостность семантики ФЕ – это общность значений всех составных компонентов, которая абсолютно отличается от значений каждого отдельно взятого компонента. Например, если в ФЕ **гурги борондида** отдельные его компоненты *гург* – обозначают волк, *борондида* – промокший под дождем, то его целостное значение – опытный человек, которое внешне не имеет никакой связи с семантикой его компонентов. Точно такую же особенность можно наблюдать в следующих фразеологизмах: **бе пою кадам** (букв. без ног и шагов) – человек, который приносит беду; **барги сабз** (букв. зеленый лист) – подарок; **кафши касеро пеш гузоштан** (букв. ставить чью-то обувь вперед) – выгнать кого-либо; **ба чашми касе хок пошидан** (букв. сыпать пыль кому-то в глаза) – обманывать кого-либо; **шикасту рехт** (букв. поломка и наливатель) – ремонт; **дўғу даранг** (букв. окрик и бряцание) – угроза; **нарезондаву начакконда** (букв. не пролить и не накапать) – точь-в-точь и т.д.

Другой важный признак ФЕ – это их устойчивость. Анализ ФЕ таджикского языка показывает, что в некоторых ФЕ наблюдается абсолютная устойчивость. Такие ФЕ можно наблюдать в таджикском языке, где устойчивость их состава является одним из отличительных их признаков. Например, в ряде фразеологических единиц **сағ соҳибашро намеёбад** (букв. собака не найдет своего хозяина) – многолюдно, **кути лоямут** (букв. бессмертная пища) – хлеб насущный, **гурги борондида** (букв. волк, увидевший дождь) – опытный человек, **балота гирам** (букв. возьму твою беду на себя) – да стану я за тебя жертвой, можно наблюдать эту особенность.

Другой признак, который подчеркивают большинство исследователей, это отсутствие или «затемнение» синтаксических связей между компонентами фразеологизма. Хотя между компонентами фразеологизма наблюдаются определённые синтаксические свойства, это только их внешняя сторона. Признак ослабления синтаксических связей и в некоторых случаях полное их «отверждение» связано с обозначением целостного значения и устойчивости конструкции ФЕ. Насколько ярче выражается целостное значение, насколько состав компонентов и их структура устойчивее, настолько синтаксические связи между компонентами сливаются, стираются, скрываются и даже «затвердевают».

Другой важный признак ФЕ - это их воспроизведение. Особенность воспроизведения обосновывает все другие признаки, которые свойственны слову и ФЕ: прежде всего устойчивость лексического состава и структуры целостность значения. Обладать заранее известным значением - это признак воспроизведения ФЕ.

Итак, к важным и отличительным особенностям ФЕ прежде всего относится выражение целостного и неразделимого значения, устойчивость лексического состава, исчезновение живых синтаксических связей компонентов или некоторое затемнение этих связей.

1.1.2. Профессор Х. Маджидов отмечает, что отличительный признак ФЕ должен быть признаком фразеологизации того или иного языкового явления, а не его особенностью. Если идиоматические признаки ФЕ рассмотреть с этой точки зрения, то круг этих показателей может на много уменьшиться.

Идиоматический признак ФЕ прежде всего скрывается во внутренней форме фразеологизма. В ФЕ всегда отражаются определенные события, исторические и мифологические происшествия, определенные бытовые события, религиозное суеверие и т.д., например, фразеологическая единица **кафши касеро пеш гузоштан** (букв. ставить вперед чью -то обувь) произошел от традиции таджикского народа, что обычно обувь уважаемого и почтенного человека при выходе из дома как признак уважения, ставили вперед. В результате в переносном значении с отрицательным стилистическим оттенком

получилось новое значение. Другой вариант данной ФЕ - **кафши касеро ба пешаш мондан**.

Нелогичность внутренней формы ФЕ считается идиоматическим признаком. Например, в фразеологических единицах **ба гап чома пӯшондан** (букв. надет халат на слово) – умение красиво и увлекательно говорить), **гапи подархаво** – (букв. слово вверх ногами) - пустые, нелогичные, бессмысленные слова, **ба миёни гап лагад задан** (букв. наносить удар ногой в середине разговора) – прервать чью-либо беседу), **аз як гиребон сар баровардан** (букв. поднимать голову из одного воротника) – быть единомышленным, **сари худро ба кафи даст гирифтан** (букв. взять на ладонь свою голову) и т.д. Их буквальное значение прозрачен и поэтому реальное изначальное значение ФЕ кажется «нелогичной». Здесь фразеологическое значение понимается как второе значение, которое никак не связано с основным значением. Нелогичность таких ФЕ проявляется при сравнении их буквального и фразеологического значения.

Другим критерием классификации ФЕ наряду с семантикой является их структура. Как воспроизводимые единицы языка ФЕ всегда выступают как единое структурное целое, которое состоит из слов с различными морфологическими признаками и проявляют между собой различные синтаксические отношения.

ФЕ таджикского языка по структуре, как синтаксические структуры языка, можно разделить на следующие типы:

1. Фразеологические предложения;
2. Фразеологические словосочетания;
3. Фразеологические сочетания.

Фразеологические предложения как другие структурно-семантические виды ФЕ устойчивы и имеют целостное значение. Фразеологические единицы хотя по внешнему виду схожи с другими обычными синтаксическими конструкциями и образуются на основе различных их моделей, однако со своей устойчивой структурой и целостным значением существенно отличаются от них.

Фразеологическое словосочетание – это воспроизводимая в готовой форме единица и состоящая из двух и более компонентов, и имеющая стабильно устойчивую семантику и структуру. Основная особенность фразеологического словосочетания, отличающая его от свободных синтаксических

оборотов, - точная их воспроизводимость. Фразеологические словосочетания не образуются во время общения, а используются как готовые языковые единицы. Например, носитель языка во время речи использует как готовый материал фразеологические словосочетания **чаши касе кушода шудан** (букв. открывался чей-то глаз), **чаши дидан надоштан** (букв. не имеет глаз для просмотра, в знач. ненавидеть), **алифро аз бе фарк карда натавонистан** (букв. не отличать букву алиф от бе, в знач. быть безграмотным) и всякий раз при необходимости общения не изменяют их как свободные синтаксические сочетания.

Фразеологические словосочетания внешне похожи на свободные синтаксические обороты. Они как свободные словосочетания могут отражать различные грамматические особенности. Прежде всего для формирования фразеологического словосочетания наличие различных синтаксических связей, грамматические показатели, осуществляющие эти связи, не имеют существенного значения. Внешняя их конструкция, как структурный состав ФЕ, выражается только в определенных фразеологических моделях.

Фразеологические словосочетания можно разделить на следующие модели:

1. **Изафетные словосочетания.** В ФЕ образующиеся на основе этих моделей, составные компоненты могут быть равноправными. Такие ФЕ по лексико-грамматическим особенностям синонимичны с существительными и прилагательными. Сравните: **гурги борондида** (стрелянный воробей) – опытный; **салмай сақат** (бремя, обуза) – лишний; **барги сабз** (букв. зеленый лист) – подарок; **бе дарди миён** (букв. без поясничной боли) – даровой; **чаши танг** (букв. узкий глаз) – скупость и т.д..

В фразеологических словосочетаниях модели «имя существительное + имя прилагательное» порядок расположения компонентов обычно устойчивые: **арши аъло** в значении империя, апогей, **оинаи ибрат** в значении пример, образец), **имони комил** в значении полная уверенность.

2) **Предложные фразеологические сочетания.** В этой разновидности ФЕ как грамматический показатель выступают различные предлоги. Предлог, как обязательный компонент модели фразеологических словосочетаний, преимущественно

встречается в глагольных ФЕ типа «предлог + именной компонент + основной глагольный компонент». Например, в таких ФЕ в основном встречаются следующие предлоги:

а) *предлог ба* (в, на): **ба дахон кулф задан** в значении молчать, **ба хаёл фуру рафтан** в значении задуматься,

б) *предлог аз* (от, из): **аз риштаву сӯзани касе огоҳ шудан** в значении знать все о ком-то, **аз дил гузаронидан** в значении думать себе на уме, **аз тору пуд задан** в значении обмануть, обсчитать, **аз шаст гаштан** в значении умерить пыл, **аз рӯ шонаву аз тағ фона** в значении обман.

в) предлог дар: **дар пӯст нагунчидан** в значении обрадоваться

3) **Примыкателные фразеологические словосочетания:** **курта-курта гӯшт гирифта** (в значении сильно обрадоваться).

Фразеологизмы соотносимы с частями речи. Основная часть фразеологических словосочетаний относятся к глаголу и прилагательным.

Фразеологические словосочетания по соотносимости с различными частями речи подразделяются на следующие группы:

1. **Субстантивные фразеологические словосочетания.** Среди именных фразеологических единиц субстантивные фразеологические единицы наиболее употребительные.

2. **Адъективные фразеологические словосочетания.** Этот тип фразеологических единиц по сравнению со субстантивными и глагольными фразеологизмами малоупотребителен.

3. **Глагольные фразеологические словосочетания** - самый продуктивный структурно-семантический тип ФЕ в современном таджикском языке.

По сравнению с другими структурно-семантическими типами глагольные ФЕ выделяются более свободно. Их принадлежность к отдельным типам ФЕ проявляется более ярко. Это связано с особенностью их основных компонентов, которые состоят из различных спрягаемых и неспрягаемых глаголов.

Профессор Х.Маджидов отмечает, что глагольные фразеологические словосочетания с неспрягаемым глаголом, как основным компонентом, не свойственна для таджикского языка. Они в основном выражаются инфинитивными и причастными глагольными компонентами. Например,

глагольные ФЕ **нархи сабзию пиёзро напурсида** (букв. не спросить стоимость моркови и лука) - не вникая в суть вопроса, **начаккондаву нарезонда** – точь-в-точь, **лачыми касеро кашидан** (букв. вытягивать чью-то уздечку) – сдерживать кого-либо.

Большинство глагольных фразеологических словосочетаний имеют основной глагольный спрягаемый компонент. Вне контекста такие ФЕ можно встретить в обобщённой форме, то есть инфинитивной, но это не утрачивает их глагольную сущность, потому что инфинитивная форма является одним из форм их битования. В современном таджикском языке связь между компонентами в таких глагольных ФЕ оторвана до такой степени, что утратила всякую синтаксическую связь. Эта особенность даже сохранена в тех фразеологических словосочетаниях, компоненты которых в контексте отдалены друг от друга. Иногда именной компонент таких ФЕ до такой степени отделяется от глагольного компонента, что между ним помещаются многие нефразеологические элементы. Примером могут служить такие ФЕ, как **дил сӯхтан** – сострадать кому-либо, **обрӯи касе рехтан** - потерять авторитет, **риштаи умри касе кандан** – умереть, **пӯсткандан гапро гуфтан** – сказать откровенными словами/откровенно говоря.

Глагольные фразеологические единицы встречаются как в двучленной, так и в многочленной лексико-структурной форме. Глагольные двучленные ФЕ модели именной компонент + основной глагольный компонент, предлог + именной компонент + основной глагольный компонент наиболее употребительны в современном таджикском языке.

В качестве именного компонента в глагольных ФЕ модели именной компонент + основной глагольный компонент чаще употребляются имя существительное, имя прилагательное, причастие, наречие, междометие.

Второй тип глагольных двухсоставных ФЕ модели предлог + номинативный компонент + основной глагольный компонент также продуктивен в современном таджикском языке. В таких конструкциях наиболее часто употребляются предлоги **аз**, **дар**, **бар** и другие. Например, **ба рӯи касе давидан** – нахамит кому-либо, **ба чома нагунчидан** – сильно обрадоваться, **аз дил гузаронидан** – подумать про себя, **ба курта нагунчидан** – сильно обрадоваться и т.д.

Глагольные многочленные фразеологические сочетания состоят из сочетаний с расширенными именными компонентами. Как именной компонент употребляются целостные сочетания. Например, эту особенность можно наблюдать в следующих глагольных многочленных единицах: **шири модар ба даҳон омад** – измучиться, **ба иззати нафси касе панча задан** – задеть чьё-либо достоинство, **аз хати кашидан касе берун набаромадан** – беспрекословно подчиняться кому-нибудь, **ба лаб муҳри хомӯш задан** – молчать, **сари калобаи худро гум кардан** – запутаться и т.д.

II. Вторая глава диссертации названа «**Моделированные ФЕ и их основные свойства**», которая состоит из трёх разделов:

II.1. Моделированные ФЕ как особый структурный тип ФЕ в таджикском языке;

II.2. Вариативность моделированных ФЕ;

II.3. Критерии развития семантики моделированных ФЕ.

Ещё академик В.В.Виноградов [30] указывал на наличие постоянных и переменных компонентов в составе ФЕ. Впоследствии они нашли различное толкование в советском языкознании. Составные компоненты фразеологизмов с точки зрения семантико-грамматических особенностей проявляют в различной степени устойчивость. В некоторых ФЕ один из составных компонентов наиболее ярко отражает общее значение фразеологизма. Другие компоненты создают образную модель фразеологизма. Например, в ряде фразеологических единиц типа **рӯи камиро надидан** (букв. не увидеть лица убыли), **рӯи асириро надидан** (букв. не увидеть лица неволи), **рӯи хорио надидан** (букв. не увидеть лицо униженного положения) и т.д. компоненты «*камӣ*» (убыль), «*асирӣ*» (неволя), «*хорӣ*» (униженное положение), в фразеологизмах **бӯи ҳасад омад** – завидовать, **бӯи дуруғ омад** – лгать, **бӯи ранчиш омад** – обидеться, **бӯи бидъат омад** – быть еретиком, **бӯи чанг омад** – пахнет войной, **бӯи некӣ омадан** – пахнет добром компоненты «хасад» (зависть), **дуруғ** (ложь), **ранчиш** (обида), «бидъат» (ересь), «чанг» (война) играют определенную роль в становлении значения фразеологизмов.

С учётом структуры и семантики, моделированных ФЕ можно выделить следующие их признаки:

1. Моделированные фразеологизмы различаются семантическими оттенками и выражают не только синонимические, но даже антонимические отношения;

2. Такие фразеологизмы образованы по одной модели, имеют одинаковую грамматическую структуру;
3. Моделированные фразеологизмы имеют одинаковый фразеологический образ.
4. Наличие неизменных и переменных компонентов является одним из важных условий объединения ФЕ имеющих общую модель.

Например по фразеологической модели **ба аспи чизе савор шудан** (букв. садиться на коня чьего-либо) образуются ФЕ **ба аспи кахр савор шудан** (букв. садиться на коня гнева), **ба аспи хаёл савор шудан** (букв. садиться на коня воображения), **ба аспи мансаб савор шудан** (букв. садиться на коня должности), **ба аспи чўбин савор шудан** (букв. садиться на деревянного коня), **ба аспи чахл савор шудан** (букв. садиться на коня зла), **ба аспи такаббур савор шудан** (букв. садиться на коня высокомерия), **ба аспи ситеза савор шудан** (букв. садиться на коня ссоры) и т.д.

II.1. Как было уже отмечено, одной из важнейших особенностей моделированных фразеологизмов является устойчивость их грамматической структуры. В таджикском языке ФЕ, которые образовались по структуре и определенным моделям включают (охватывают) не только словосочетания, но и предложения. Поэтому моделированные фразеологизмы имеют различную структуру. Если в некоторых из них встречаются предлоги, то в другой группе важное место занимает послелог или другой грамматический показатель. В большинстве исследований, посвященных моделированию фразеологизмов, обычно анализируются двухкомпонентные ФЕ, в которых одно слово служит постоянным компонентом, а другие слова являются переменными компонентами. Несмотря на это, моделированные фразеологизмы таджикского языка можно разделить на две группы:

1. Двучленные моделированные фразеологизмы.

2. Многочленные моделированные фразеологизмы.

Конечно, выделенные нами группы являются относительно формальными и имеют общности по многим признакам моделированных фразеологизмов. Первая общность их заключается в том, что в обеих группах наблюдаются постоянные и переменные компоненты. Но основной признак первой группы заключается в том, что в них очень мало заложено фразеологической образности. В моделированных

фразеологизмах первой группы главным образом наблюдаются синонимические отношения. Например, в фразеологических моделированных сочетаниях **сухани хушк** – пустое слово, **сухани ҳавой** – необоснованное слово, **сухани подарҳаво** – неосновательное слово, **гапи пухта** – обдуманная речь, **гапи хушку холи** – пустая речь, **гапи пасту баланд** – грубая речь. Второй компонент этих сочетаний имеет переносное значение.

Первая группа моделированных фразеологизмов в свою очередь разделяется на две части:

1. Изафетные именные двухчленные моделированные фразеологизмы.

2. Глагольные двухчленные моделированные фразеологизмы.

Особенностью изафетных именных двухчленных моделированных фразеологизмов является то, что они имеют не только одинаковую структуру, но и особое связанное значение. Если мы знаем лексическую семантику компонентов, то легко можно определить общее значение фразеологизма. Надо отметить, что в современном таджикском языке изафетные моделированные фразеологические сочетания в сравнении с другими типами фразеологизмов встречаются реже. Наверное, это связано с тем, что в изафетных фразеологических словосочетаниях ограничены семантические возможности того или иного компонента. Более тысячелетняя история развития таджикского языка показывает, что в языке классической персидско-таджикской литературы имели особую значимость такие моделированные изафетные фразеологизмы. Моделирующие компоненты с определенными группами слов образуют множество изафетных словосочетаний. Например, ряд фразеологических словосочетаний с моделирующими компонентами **арбоб** (деятель), **аҳл** (житель), **асҳоб** (обладатель): **арбоби назар**, **арбоби сайф** (обладатели меча), **арбоби чуд** (благородные люди), **арбоби хурмат** (уважаемые люди), **арбоби хунар** (ремесленники), **арбоби хочат** (необходимые люди), **арбоби қалам** (писатели), **арбоби дониш** (знатоки), **арбоби маориф** (просвещенные люди), **арбоби кина** (враждебные люди), **арбоби вафо** (верные люди) и т.д; **аҳли завқ** (люди со вкусом), **аҳли сайф** (обладатели меча), **аҳли эҳтиёҷ** (нуждающиеся люди), **аҳли сураг** (признающие только внешний вид), **аҳли сафо** (искренние люди), **аҳли саодат** (счастливые люди), **аҳли ботин** (душевные люди), **аҳли мурувват** (благородные люди) и т.д; **асҳоби баҳр** (мореходы), **асҳоби девон** (правительственные люди), **асҳоби фил** (обладатели

слонов), **асҳоби қабза** (обладатели кинжалов), **асҳоби ғараз** (корыстные люди), **асҳоби атроф** (люди с окрестностей), **асҳоби дониш** (знатоки), **асҳоби сайф** (обладатели мечей) и т.д. В большинстве случаев эти три компонента (арбоб, аҳл, асҳоб) между собой проявляют синонимические отношения и могут заменить друг друга.

Большую часть двухчленных моделированных ФЕ таджикского языка составляют глагольные фразеологизмы. Причина этого кроется в аналитической сущности глагола таджикского языка. Глагол, как компонент фразеологической единицы, может подчинять себе несколько слов или, наоборот, одно слово может встречаться с несколькими глаголами. В результате такой эволюции целостные словосочетания превращаются в глаголы. Например, фразеологические словосочетания с компонентом «дил»: **дил мондан** (огорчиться), **дил кандан** (разлюбить), **дил сӯхтан** (сочувствовать), **дил бастан** (полюбить), **дил бардоштан** (успокоить) и т.д.

Вторая группа моделированных ФЕ является многочленной. Они состоят из более двух слов и имеют различную структуру. Наиболее употребительные моделированные многосоставные фразеологизмы таджикского языка:

#### **1. Предлог + имя существительное + изафет + переменный компонент + составной глагол**

В этой модели предлог, имя существительное, составной глагол сохраняются без изменений, а третье слово – переменный компонент образует различные самостоятельные ФЕ:

а) **ба аспи чизе савор шудан** (букв. садиться на коня чего-либо): *ба аспи чаҳл савор шудан* (букв. садиться на коня гнева), *ба аспи хаёл савор шудан* (букв. садиться на коня воображения), *ба аспи мансаб савор шудан* (букв. садиться на коня должности), *ба аспи чӯбин савор шудан* (букв. садиться на деревянного коня), *ба аспи чаҳл савор шудан* (букв. садиться на коня гнева), *ба аспи такаббур савор шудан* (букв. садиться на коня высокомерия), *ба аспи ситеза савор шудан* (букв. садиться на коня ссоры) и т.д.

б) **ба оташи чизе об (равған) рехтан** (букв. подлить масла в огонь чего-либо гнева): *ба оташи ҳис равған рехтан* (букв. налить масла в огонь чувств), *ба оташи мехр равған рехтан* (налить масла в огонь любви), *ба оташи газаб равған рехтан* (букв. налить масла в огонь гнева) и т.д.

Надо отметить, что некоторые моделированные фразеологизмы для образования новых ФЕ закладывают не только структурную, но и семантическую основу, что стало причиной образования различных фразеологических моделей и вариантов. Например, на основе вышеназванной модели в произведениях таджикских писателей употреблено множество фразеологизмов: **ба дили касе оташ афрӯхтан** (букв. зажигать огонь в чьем-то сердце), **оташи ғзаби касе дучор омадан** (букв. встречаться с чьим-либо огнем гнева), **байни касе оташи низов ва чанчолро аланга додан** (букв. воспламенить между кем-то огонь конфликта и раздора), **дар оташи қахру ғзаб даргирифтан** (букв. сгореть в огне гнева и злости), **ба алангаи алам об пошидан** (букв. подлить воды в пламя печали), **ба алангаи чанчоли касе хезум партофтан** (букв. бросить дрова в пламя чьего-то раздора), **дар оташи хичолат сӯхтан** (сгореть в огне стыда), **ба деги сӯзони мухаббати касе оби сард рехтан** (букв. налить холодную воду в горячий котел чей-то любви), **байни касе оташи носозӣ фурузон гардидан** (букв. разжечь между кем-то огонь несогласия), **дар байни касе оташи мухаббат даргирифтан** (между кем-то вспыхнул огонь любви), **дар дили касе оташи қасос аланга задан** (разжечь в чьем-то сердце огонь мести), **оташи рашку ҳасади касеро аланга додан** (букв. разжечь огонь ревности и зависти между кем-то), **алангаи газабро фуру нишондан** (букв. затушить пламя гнева), **дар вучуди касе оташи қахру ғзаб аланга задан** (букв. в чьем-то теле зажечь пламя гнева), **оташи ғзаби касе паст шудан** (убавить огонь гнева), **дили касеро оташи ҳасад сӯхтан** (наполнить чье-то сердце огнем зависти), **дар ниҳоди касе шубҳа аланга задан** (посеять сомнение в натуре кого-то) и т.д.

г) **бо чашми чизе нигоҳ қардан** (нигаристан) (букв. смотреть глазами чего-либо): **бо чашми бад нигоҳ қардан** (смотреть дурным глазом), **бо чашми нафрат нигаристан** (букв. смотреть глазами ненависти), **бо чашми дигар нигаристан** (букв. смотреть другими глазами), **бо чашми харидорӣ нигоҳ қардан** (букв. смотреть покупательными глазами), **бо чашми нобоварӣ нигоҳ қардан** (букв. смотреть недоверчивыми глазами), **бо чашми кам нигоҳ қардан** (букв. смотреть скудными глазами), **бо чашми ҳасрат нигоҳ қардан** (букв. смотреть тоскливыми глазами), **бо чашми дилмондагӣ нигоҳ қардан** (букв. смотреть равнодушными

глазами), *бо чаими ибрат нигаристан* (букв. смотреть образцовыми глазами) и т. д.

д) *зери бори чизе мондан* (букв. остаться под грузом ...): *зери бори шарм мондан* (букв. остаться под грузом стыда), *зери бори ҳаё мондан* (букв. остаться под грузом стыдливости), *зери бори хичолат мондан* (букв. остаться под грузом смущения) и т. д.

## 2. Предлог + переменный компонент + глагол.

По данной модели тоже образуется множество ФЕ, но эта модель не так уж продуктивна в современном таджикском языке. Из материала, извлечённого из различных произведений таджикских писателей, только фразеологизмы типа «*ба чизе фуру рафтан*» (букв. погружаться в ...) построены по данной модели. По этой же модели образованы ФЕ *ба фикр фуру рафтан* (погружаться в раздумье), *ба хаёл фуру рафтан* (букв. погружаться в воображение), *ба андеша фуру рафтан* (букв. погружаться в размышление) и т. д.

## 3. Имя существительное + *изафет* + переменный компонент + глагол.

ФЕ, образованные по этой модели имеют различные лексико-грамматические особенности и различаются по степени употребления и количества фразеологизмов, входящих в эту конструкцию:

а) *риштаи чизеро буридан* (букв. оборвать нить чего-либо): *риштаи хаёлро буридан* (букв. оборвать нить раздумья), *риштаи ошноиро буридан* (букв. оборвать нить дружбы), *риштаи суханро буридан* (букв. оборвать нить речи), *риштаи андешаро буридан* (букв. оборвать нить раздумья) и другой разновидность этой модели *риштаи ҳаёт канда шуд*, *риштаи умр канда шуд* (букв. оборваться нить жизни), *риштаи сухбат канда шуд* (букв. оборваться нить беседы) и т. д.,

б) *чаими (назари) чизе дӯхтан* (букв. вперить глаза (взор) ...): *чаими ҳасад дӯхтан* (букв. вперить глазами зависти), *чаими умед дӯхтан* (букв. смотреть глазами надежды), *чаими ҳавас дӯхтан* (букв. смотреть глазами желания), *чаими таъна дӯхтан* (смотреть глазами осуждения), *чаими пурмехр дӯхтан* (смотреть ласковыми глазами), *чаими хайрат дӯхтан* (смотреть глазами удивления), *назари суол дӯхтан* (вперить вопросительный взгляд) и т. д.,

в) **хисоби чизеро ёфтан**: (букв. найти способ чего-либо) **хисоби зиндагиरो ёфтан** (букв. найти способ жизни), **хисоби корро ёфтан** (букв. найти способ дела) и т.д.,

г) **ангушти чизе газидан** (букв. кусать палец чего-либо): **ангушти хайрат газидан** (букв. кусать палец удивления), **ангушти пушаймонӣ газидан** (букв. кусать палец сожалении), **ангушти ҳасрат газидан** (кусать палец раскаяния) и т.д.

д) **рӯи чизеро надидан**: (букв. не видеть лица чего-либо): **рӯи хуширо надидан** (не видеть лицо веселья), **рӯи хурсандиро надидан** (не видеть лица радости), **рӯи фарзандро надидан** (не видеть лицо ребёнка), **рӯи беҳбудиро надидан** (не видеть лицо улучшения), **рӯи шодиро надидан** (не видеть лицо радости), **рӯи камиро надидан** (не видеть лица недостатка) и т.д.

II.2. ФЕ в таджикском языке могут иметь различные варианты. Если некоторые фразеологизмы всегда используются в одном экземпляре (*нарезондаю начаконда* – (букв.: в точности), *нархи сабзию пиёзро напурсида* (в знач. не разобравшись), *гули сари сабад* – (в знач. украшение общества), то другая группа в речевом процессе сталкивается с различными изменениями. Это разнообразие лексико-грамматических изменений ФЕ в лингвистике называется вариативностью. По своей структуре и семантике фразеологические варианты разделяются на фонетические, грамматические и лексические.

**Фонетические фразеологические варианты** отличаются по звуковому составу своих внутренних компонентов. В этом случае те или иные компоненты фразеологической единицы испытывают определённые фонетические изменения и в результате появляется другой экземпляр той самой ФЕ. К примеру, фразеологизмы *ду поӣро ба як мӯза андохтан* – *ду поро ба як мӯза андохтан* – букв.: всовывать обе ноги в один сапог (в знач. настаивать).

**Фразеологические грамматические варианты** строятся по морфологическому и синтаксическому составу компонентов. Фразеологические грамматические варианты могут отличаться по категории числа у существительных, изменению предлогов, по субъектно-предикативным отношениям, по категориям и грамматическим особенностям глагола: *дилу бедил* – *дилу бедилон* (в знач. «нехотя»), *маза аз қайла гузаштан* – *қайларо аз маза гузаронидан* (в знач. чрезмерное действие).

**Фразеологические лексические варианты** отличаются по составу компонентов. Эта группа фразеологических вариантов возникает в результате изменения того или иного компонента:

**ду пойро ба як мӯза андохтан - ду пойро ба як мӯза қава кардан - ду пойро ба як маҳсӣ андохтан** (букв.: всовывать обе ноги в один сапог в знач. настаивать).

Фразеологические варианты могут отличаться от своей первоначальной основы – по грамматическому строению лексических компонентов их состава. Другая отличительная черта группы фразеологических вариантов состоит в замене компонентов внутри их состава новыми словами. К примеру, если фразеологическая единица **аз хати кашидаи касе берун набаромадан** (не выходить за начерченную кем-либо линию) принять как общеупотребительный вариант современного литературного таджикского языка, то **аз хати кашидаи касе берун по нагузоштан, аз хати кашидаи касе берун қадам нагузоштан, аз хати кашидаи касе берун нарафтан, аз хати кашидаи касе сар натофтан** следует считать её вариантами.

Общий признак между моделированными фразеологическими единицами и фразеологическими вариантами проявляется в том, что наряду с одинаковой структурой в обеих этих фразеологических категориях один или несколько компонентов сталкиваются с изменениями. Возьмём, к примеру, фразеологические единицы **ғам хӯрдан** - страдать, **қасам хӯрдан** - клясться, **фиреб хӯрдан** - обманываться, **ҳасрат хӯрдан** - переживать, **афсус хӯрдан** - сожалеть, **ҳасад хӯрдан** – завидовать.

Ряд моделированных ФЕ не выражает общую одинаковую семантику и по своим семантическим оттенкам способствует тому, что каждый фразеологизм данного ряда приобрёл право считаться самостоятельной фразеологической единицей. Такие особенности не наблюдаются во фразеологических вариантах.

Моделированные фразеологические единицы отличаются от других фразеологических вариантов ещё одной особенностью. Как было отмечено ранее, большинство лингвистов для формирования ряда моделированных ФЕ считают одним из важных условий наличие двух видов компонентов – устойчивых и переменных. Моделированные фразеологизмы с одинаковой и синтаксической структурой имеют близкий лексический состав. Путём изменения заменяющихся компонентов в этом ряду появляются новые ФЕ. В связи с этим лексические отношения ФЕ тех или иных рядов определяются именно благодаря лексическим особенностям изменяющихся компонентов. К примеру, такие особенности

можно обнаружить в ряде ФЕ **ангушти хайрат газидан** (букв. кусать палец удивления), **ангушти пушаймонӣ газидан** (букв. кусать палец раскаяния), **ангушти ҳасрат газидан** – (букв. кусать палец сожаления).

II.3. В ряде моделированных фразеологизмов общее значение ФЕ определяется по переменным компонентам. Эти компоненты обычно имеют прямое значение (свободное лексическое значение) и основная семантическая нагрузка ФЕ падает на них. Например, обращая внимание на значение следующих фразеологизмов, можно с легкостью отметить, что переменные компоненты играют не последнюю роль в определении общего значения: **чашми ҳасад дӯхтан** (букв. смотреть завистливыми глазами), **чашми умед дӯхтан** (букв. смотреть глазами надежды), **чашми ҳавас дӯхтан** (букв. смотреть заинтересованным взглядом), **чашми хайрат дӯхтан** (букв. смотреть удивленными глазами), **чашми савол дӯхтан** (букв. смотреть вопросительными глазами) и др.

Изменённые компоненты фразеологических вариантов не обладают такой семантической особенностью, потому что общее значение ФЕ зависит не от отдельных компонентов, а от целостного значения, которое формируется от суммы значений всех составных компонентов фразеологизма. Например, в фразеологических вариантах **бо як тир ду нишон задан, бо як тир ду шикор задан, бо як тир ду сайд задан** (букв. одним выстрелом поразить две мишени, дичь// одним выстрелом убить двух зайцев) один из составных компонентов (шикор, сайд, нишон) подвергается вариации. Эти компоненты, вопреки переменным компонентам моделированных фразеологизмов, имеют не прямое, а переносное значение.

Взаимосвязь вариантов и моделированных ФЕ проявляется в том, что каждый фразеологизм, входящий в ряд серийных фразеологических единиц, в свою очередь может иметь свои варианты. Из вышеприведённых примеров глагольная часть ФЕ может сталкиваться с вариациями, например, **назар кардан – нигоҳ кардан – нигаристан** (смотреть): **бо чашми нек назар кардан – бо чашми нек нигоҳ кардан – бо чашми нек нигаристан** (смотреть добрым взглядом). И даже первый компонент - слово «чашм» - глаз также иногда может иметь свои вариации: **бо назари нек нигоҳ кардан** – смотреть добрыми глазами.

**III. Третья глава диссертации - “Отношения моделированных ФЕ с другими фразеологическими категориями”.** В ней рассматривается общность и различия моделированных ФЕ с фразеологическими синонимами и антонимами.

Одной из наиболее важных семантических и стилистических особенностей ФЕ является их синонимия. В таджикском языке фразеологические единицы проявляют семантические отношения не только со словами, но и между собой (**мурғи посӯхта** (букв. курица с обожжёнными ногами) – беспокойный, **дасту по гум кардан** (букв. потерять ноги и руки) – спешить, растеряться, **гули сари сабад** (букв. главный цветок в корзине) – дорогой, уважаемый). Такие отношения между фразеологическими единицами называются синонимией, или фразеологическими синонимами.

III.1. Две и более фразеологических единиц, близких по значению, называются фразеологическими синонимами.

Одна из важных особенностей фразеологической синонимии состоит в том, что для них характерна одинаковая структура. Однако данную особенность было бы неправильно возводить в абсолютную степень. В таджикском языке встречаются также и такие синонимичные ФЕ, которым свойственна различная структура.

Моделированные фразеологические единицы, подобно фразеологическим синонимам, отличаются тождественностью своей синтаксической структуры. Например, во фразеологических единицах **ба аспи чахл савор шудан, ба аспи қахр савор шудан, ба аспи ғазаб савор шудан** - садиться на коня гнева, наблюдается не только общий характер структуры, но и общие признаки семантического и лексического состава близких компонентов и одинаковых образов. Эти три фразеологические единицы в то же время синонимичны по отношению друг к другу, поскольку их изменяющиеся компоненты (**чахл, қахр, ғазаб** - гнев) проявляют между собой синонимические признаки. Поэтому из таких особенностей моделированных серийных ФЕ следует, что если другие циклы фразеологических синонимов строятся на основе различных образов, то синонимичные моделированные ФЕ, наоборот, обладают одинаковыми образами. Моделированные ФЕ настолько тесно взаимосвязаны с фразеологическими

синонимами, что некоторые лингвисты называют фразеологизмы, построенные по одной модели, синонимическими рядами.

Несмотря на то, что между моделированными фразеологическими единицами и фразеологическими синонимами наблюдаются общие признаки, их всё же необходимо отличать друг от друга. Прежде всего семантическое поле моделированных ФЕ шире по сравнению с фразеологическими синонимами. К примеру, в таджикском языке, помимо трёх вышеперечисленных ФЕ, проявляющих между собой синонимичные отношения, существуют также и такие серийные фразеологические единицы, как **ба аспи хаёл савор шудан**, **ба аспи ситеза савор шудан**, **ба аспи такаббур савор шудан**, **ба аспи чўбин савор шудан**, **ба аспи мансаб савор шудан** - садиться на коня (мыслей, раздора, тщеславия, должности, на деревянного коня) и др., которые мы не можем считать синонимами.

Развитие синонимических цепей прежде всего связано с изменением основы образности фразеологизмов, и эта особенность отличает процесс синонимизации фразеологических словосочетаний от синонимии слов.

Из всего вышесказанного можно прийти к такому выводу, что отличительные признаки необходимо искать в системе образов синонимичных ФЕ. В серийных ФЕ, как известно, наблюдается одинаковая система образности, но во фразеологической синонимии встречаются различные образы. К примеру, рассмотрим систему образности цикла ФЕ, выражающих понятие «умереть»: **колаб тихй кардан** (букв.: опустошить тело), **аз дунё чашм пўшидан** (букв.: закрыть глаза на этот свет), **ба аспи чўбин савор шудан** (букв.: сесть на деревянного коня), **бандагиرو ба чо овардан** (букв.: выполнить обязанности раба божьего), **қазо кардан** (букв.: опочить), **тосу кўзаи зиндагиرو гундоштан** (букв.: собрать посуду жизни) и др.

Моделированные фразеологические единицы имеют не только одинаковые образы, но и близкую структуру и семантику. Эти ФЕ строятся путём изменения одного из компонентов их состава. По данной причине синонимичные отношения наблюдаются именно между этими изменяющимися компонентами. К примеру, слова *дунё*, *чаҳон*, *олам* между собой являются синонимами. Они как изменяющийся компонент

серийных фразеологических единиц служат для выражения общего значения «умирать», и образуют ряд ФЕ **аз дунё чашм пӯшидан, аз олам чашм пӯшидан, аз чахон чашм пӯшидан**. Одинаковые образы, их стилистическая и семантическая окраска позволяет с лёгкостью использовать их и взаимозаменять в тексте.

Синонимика фразеологизмов отличается от серийных фразеологических единиц как по структуре, так и по семантическим признакам, и по системе образности. Различные структуры и образы во фразеологической синонимии служат для выражения близкой семантики. К примеру, понятие «*хомӯш шудан*» – замолчать – может быть выражено с помощью следующих фразеологических единиц: **лаб фурӯ бастан** (букв.: сомкнуть губы), **мухри хомӯшӣ бар лаб задан** (букв.: наложить на уста печать молчания), **ба дахон кулфи хомӯшӣ овехтан** (букв.: повесить на рот замок молчания).

**III. 2.**Выражение противоположных значений одних и тех же ФЕ или двух и более различных идиоматических словосочетаний способствует возникновению явления фразеологической антонимии.

Основная часть фразеологической антонимии таджикского языка приводит к формированию таких ФЕ, которые отличаются по строению, системе образности, и противостоят друг другу своими значениями. Примеры из таджикского языка позволяют разделить такую фразеологическую антонимию по структуре и семантике на две группы:

1. Лексико-грамматическая фразеологическая антонимия;
2. Лексико-семантическая фразеологическая антонимия.

Фразеологические антонимы также встречаются в ряду моделированных фразеологических единиц. Если в моделированных синонимичных ФЕ синонимичные компоненты взаимозаменяют друг друга, то в серийных антонимичных фразеологизмах эти компоненты выражают противоположную семантику. Антонимические отношения в таких фразеологических единицах выражаются относительно ясно и чётко, так как противопоставление происходит не только между изменяющимися компонентами, но и между единой семантикой фразеологической единицы и её системой образов. К примеру, такая особенность чётко просматривается в ряду ФЕ

**бо чашми нек назар кардан** - **бо чашми бад назар кардан** (смотреть добрыми глазами – смотреть злыми глазами), **бо чашми эхтиром назар кардан** – **бо чашми нафрат нигоҳ кардан** (смотреть глазами уважения – смотреть глазами отвращения), **байни касе оташи муҳаббат даргирифт** – **байни касе оташи носозӣ фурузон гардид** (загореться огню любви между кем-либо – загореться огню ненависти между кем-либо), и др.

В заключении работы приводятся следующие выводы автора:

1. В моделированных ФЕ встречается два вида компонентов: постоянные и переменные. Постоянные компоненты повторяются в ряду моделированных фразеологических единиц. Переменные компоненты объединяют ФЕ в определенных сериях. ФЕ таких серий, несмотря на то что по структуре аналогичны друг другу, но благодаря переменных компонентов приобретают различные лексико-семантические свойства. В большинство таких серийных моделированных фразеологизмов обычно переменные компоненты имеют прямое значение и играют основную роль в определении цельных значений ФЕ.

2. Численная характеристика моделированных ФЕ показывает, что та или иная серия объединяет 10-15 фразеологизмов. Количество моделированных фразеологизмов зависит от лексических свойств его компонентов.

3. По структуре и лексическому составу компонентов моделированных фразеологизмов таджикского языка можно разделить на две большие группы:

1. Двучленные моделированные ФЕ.

2. Многочленные моделированные ФЕ.

Эти две группы прежде всего отличаются по своей образности. В первой группе ФЕ почти не наблюдается образность фразеологизмов. Первую группу моделированных фразеологизмов можно разделить на две группы:

А. Именные изафетные моделированные фразеологизмы.

Б. Глагольные моделированные фразеологизмы.

Материал, собранный из произведений таджикских писателей, показывает, что в современном таджикском языке зачастую встречаются глагольные моделированные фразеологизмы, несмотря на то что в классическом литературном таджикском языке больше встречаются изафетные моделированные фразеологизмы. Причина

широкого употребления таджикских глагольных моделированных фразеологизмов связана с аналитичностью свойств его глагола.

4. Если в многочленных моделированных фразеологизмах переменные компоненты употребляются в прямом значении, то наоборот, в двухчленных моделированных фразеологизмах постоянные компоненты употребляются в прямом значении.

5. В современном таджикском литературном языке многочленные моделированные фразеологизмы встречаются больше по сравнению с их двухчленными. По структуре и лексическому составу очень трудно систематизировать многочленные моделированные фразеологизмы. Но несмотря на это можно определить следующих наиболее употребительных моделей многочленных моделированных фразеологизмов:

**1. Предлог + имя существительное + изафет + переменный компонент + глагол**

**2. Предлог + переменный компонент + глагол**

**3. Имя существительное + изафет + переменный компонент + (послелог) + глагол**

6. Модель является основой образования новых фразеологизмов в языке, одним из факторов возникновения фразеологизмов. Моделированные фразеологические единицы имеют тесную связь с другими категориями фразеологизмов – фразеологических вариантов, синонимов и антонимов. Между этими категориями существует сложная лексико-семантическая взаимосвязь. С одной стороны, в серийных моделированных фразеологизмах можно встретить и фразеологические варианты, и синонимов, и антонимов. С другой стороны, эти фразеологические категории различаются лексико-семантическими и грамматическими свойствами. Эту разницу можно наблюдать прежде всего в семантике фразеологизмов, воплощении образов, стилистических особенностей и, наконец, структуре ФЕ.

7. Фразеологические варианты образуются в результате изменения составных компонентов. Эти компоненты схожи с переменными фразеологическими компонентами, но общее значение моделированных ФЕ тесно связано со значением переменных компонентов. Переменные компоненты моделированных ФЕ имеют свободное лексическое значение, и

основная семантическая нагрузка падает на них. В фразеологических вариантах переменные компоненты не имеют таких лексических свойств, потому что общее значение фразеологических единиц зависит от значения всех составных компонентов. Фразеологические варианты являются измененным экземпляром того или иного фразеологизма, поэтому употребляются для обозначения одного и того значения. Серийные моделированные ФЕ различаются по свойственным семантическим оттенкам. Каждый фразеологизм того или иного серийного моделированного фразеологизма в свою очередь, имеют варианты.

8. Моделированные ФЕ также имеют сходство с фразеологическими синонимами. Поскольку постоянные компоненты моделированных ФЕ повторяются в той или иной серии, во время глубокого лексического анализа кажется, что они со специальными своими оттенками могут быть синонимами друг друга. Но это имеет относительный характер, потому что в этих сериях семантическая связь между ФЕ так удалима, что каждый оборот имеет самостоятельное значение. Поэтому лексическая взаимосвязь между моделированными ФЕ определяется по их переменным компонентам. Если переменные компоненты являются синонимами, то эта синонимичность сохраняется между моделированными ФЕ. В общем, фразеологические синонимы различаются по структуре, лексическому составу и системе образности.

9. Моделированные фразеологические единицы также имеют взаимосвязь с фразеологическими антонимами. Фразеологические антонимы таджикского языка можно подразделить на лексико-грамматические и лексико-семантические.

**Основные положения диссертации отражены  
в следующих публикациях автора:**

**а) Статьи, опубликованные в рецензируемых изданиях,  
рекомендованных ВАК при Президенте Республики  
Таджикистан и ВАК Российской Федерации:**

[1А] Одинаев С.П. Структура моделированных фразеологических единиц /С.П.Одинаев// Вестник Кургантюрбинского государственного университета им.

Носира Хусрава (научный журнал), 1/4, 49, 2017 С. 40-45 (на тадж.яз.).

- [2A] Одинаев С.П. Соотношения моделированных фразеологических единиц с антонимией фразеологизмов /С.П.Одинаев// Вестник Таджикского государственного педагогического университета им.С.Айни, № 1 (73), 2018, С. 114-117 (на тадж.яз.).
- [3A] Одинаев С.П. Соотношения моделированных фразеологических единиц с синонимичными фразеологизмами /С.П.Одинаев// Вестник Таджикского государственного педагогического университета им.С.Айни, № 2 (74), 2018, С. 125-128 (на тадж.яз.).
- [4A] Одинаев С.П. Аллегорические словосочетания и фразеологические единицы в поэзии Рудаки/С.П.Одинаев// Вестник Кургантюбинского государственного университета им. Носира Хусрава (научный журнал), 1/1, 43, 2017, С. 34-38 (на тадж.яз.).
- [5A] Одинаев С.П. Моделированные фразеологические единицы в современном таджикском языке /С.П.Одинаев// Душанбе, 2022, 160 с. (на тадж.яз.).

**б) статьи, опубликованные в других изданиях:**

- [6A] Одинаев С.П. О преподавании фразеологических моделей в школе // Мактаби советй. -1988, № 8. С-16-20 (на тадж.яз.)
- [7A] Одинаев С.П. Моделированные фразеологизмы и фразеологические синонимы // Вопросы таджикского языка. - Душанбе, 1991, с. 80-85 (на тадж.яз.).
- [8A] Одинаев С.П. Фразеологические антонимы и моделированные фразеологизмы // Материалы научной конференции молодых учёных и специалистов республики. - Кургантюбе, 1991, с.6-9 (на тадж.яз.).
- [9A] Одинаев С.П. Фразеологические синонимы и моделированные фразеологизмы // Материалы научной конференции молодых учёных и специалистов республики. - Кургантюбе, 1991, с. 23-25 (на тадж.яз.).

## ХУЛОСАИМУХТАСАРИ

диссертатсияи Одинаев Саидахмад Полвонович дар мавзӯи «Воҳидҳои фразеологӣи ҳамқолаб дар забони адабии муосири тоҷик барои дарёфти дараҷаи илмӣ номзади илмҳои филологӣ аз рӯйи ихтисоси 10.02.01-  
Забони тоҷикӣ

**Калидвожаҳо:** воҳидҳои фразеологӣи ҳамқолаб, воҳидҳои фразеологӣи ҳамқолаби изофӣ, воҳидҳои фразеологӣи ҳамқолаби феълӣ, чузъи асосӣ, чузъи тағйирёбанда, вариантҳои фразеологӣ, муродифоти фразеологӣ, мутазодоти фразеологӣ.

Диссертатсияиномзадӣ ба омӯзиши хусусиятҳои муҳими воҳидҳои фразеологӣи ҳамқолаби забони адабии муосири тоҷик бахшида шуда, мавқеи фразеологизмҳои ҳамқолаб дар байни дигар гурӯҳҳои сохтори фразеологӣи забони адабии муосири тоҷик ҳаллу фасл карда мешаванд.

Таҳлили сохторию маъноии воҳидҳои фразеологӣи ҳамқолаб дар забони адабии муосири тоҷик, муайян намудани аломатҳои муҳимтарини онҳо, фарқият ва монандии ВФ-и ҳамқолаб аз вариантҳо, муродифот ва мутазодоти фразеологӣ яке аз масоили мубрами башхи фразеологӣи тоҷик мебошад.

Дар диссертатсия барои расидан ба ҳадафҳои муаяншуда усули равишҳои таҳлил корбурде шудаанд, ки дар забоншиносии муосир ба таври васеъ истифода бурда мешаванд. Он дар дар асоси маводи осори адабии тоҷик навишта шудааст.

Дар диссертатсия бори аввал силсилаи фразеологизмҳои ҳамқолаб таҳқиқ шуда, қолабҳои нисбатан серистеъмоли сохташавии воҳидҳои фразеологӣи забони тоҷикӣ тасвир меёбанд. Ғайр аз ин, муносибати лексикӣ категорияҳои гуногуни фразеологӣ – гунаҳо (вариантҳо), муродифот, мутазодҳо бо ВФ-и ҳамқолаб муайян карда мешаванд.

Аҳамияти назариявии таҳқиқот аз он иборат мебошад, ки ҳаллу фасл намудани масъалаи сохтору маъноии воҳидҳои фразеологӣи забони адабии муосири тоҷик имконият медиҳад, ки сабабҳои тағйирёбӣ, таърихи ташаккул ва роҳҳои пайдоиши фразеологизмҳо муайян карда шаванд.

Маводи диссертатсия дар тадқиқотҳои илмӣ оид ба масъалаҳои фразеологӣ, лексикологӣ ва синтаксис, ҳангоми навиштани китобҳои дарсӣ оид ба лексикологӣ ва фразеологӣ, хондани курсҳои махсус ва гузаронидани машғулиятҳои амалӣ оид ба фразеологӣ, тартиб додани луғатҳои фразеологӣ истифода шуда метавонад.

## **А Н Н О Т А Ц И Я**

**кандидатской диссертации Одинаева Саидахмада Полвоновича на тему: «Моделированные фразеологические единицы современного таджикского языка», на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01-Таджикский язык**

**Ключевые слова:** моделированные фразеологические единицы, моделированные изафетные фразеологические единицы, глагольные моделированные фразеологические единицы, основной компонент, переменный компонент, фразеологические варианты, синонимия фразеологизмов, фразеологические антонимы.

Кандидатская диссертация посвящена изучением основных свойств моделированных фразеологических единиц в современном таджикском языке, место моделированных фразеологизмов среди других структурных групп фразеологии современного таджикского языка.

Структурно-семантический анализ моделированных фразеологических единиц в современном таджикском языке, определение их основных свойств различие и сходство моделированных фразеологических единиц от фразеологических вариантов, синонимов и антонимов имеет огромное значение для изучения для различных свой таджикских фразеологизмов.

В диссертации для достижение поставленных целей использованы ряд методов анализа, широко используемые в современном языкознании. Диссертация написана на основе материалов произведений таджикских писателей.

Впервые в диссертации исследуются цикл моделированных фразеологизмов, описываются наиболее употребительные модели образования фразеологических единиц таджикского языка. Кроме этого определяется лексические отношения различных категории фразеологии – вариантов, синонимов, антонимов с моделированных фразеологических единиц.

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что решение поставленных задач, исследование структуры и семантики моделированных фразеологизмов таджикского языка позволяет определить причины изменения, история развития и пути возникновения фразеологизмов.

Диссертационный материал может быть применен в научных исследованиях по вопросам фразеологии, написании учебных пособия по лексикологии и фразеологии, чтение спецкурсов по фразеологии, составление фразеологических словарей.

## ANNOTATION

**Odinaev Saidakhmad Polvonovich's candidate's dissertation on the topic: "Modeled phraseological units in the modern Tajik language", for the degree of candidate of philological sciences in the specialty 10.02.01-Tajik language**

**Key words:** simulated phraseological units, simulated izaphet phraseological units, verbal modeled phraseological units, main component, variable component, phraseological variants, synonymy of phraseological units, phraseological antonyms.

**Candidate dissertation** of Odinaeva S.P is devoted to the study of the basic properties of the modeled phraseological units in the modern Tajik language, the place of the modeled phraseological units among other structural groups of the phraseology of the modern Tajik language.

**The purpose** of the study is a structural-semantic analysis of simulated phraseological units in the modern Tajik language, certain differences in their basic properties, and the similarity of the modeled phraseological units from phraseological variants, synonyms and antonyms.

**Research methods.** In the dissertation for the achievement of the goals is used a number of methods of analysis, widely used in modern linguistics. The dissertation is based on materials from Tajik writers. The research method is descriptive-systemic, the thesis is given first and then the materials or vice versa.

**Scientific novelty of the study.** For the first time in the dissertation, a cycle of modeled phraseological units is investigated, the most commonly used models of the formation of phraseological units of the Tajik language are described. In addition, the lexical relations of various categories of phraseology — variants, synonyms, antonyms from simulated phraseological units — are determined.

**Theoretical significance.** The theoretical significance of the study lies in the fact that the solution of the tasks set, the study of the structure and semantics of the modeled phraseological units of the Tajik language allows us to determine the reasons for the change, the history of development and the ways in which the phraseological units originate.

**Application area.** The dissertation material can be applied in research on phraseology, writing textbooks on lexicology and phraseology, reading special courses on phraseology, making phraseological dictionaries.